



- I** MANUALE DI INSTALLAZIONE E TRASPORTO
- D** INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRASPORT
- GB** INSTALLATION AND HANDLING INSTRUCTIONS
- F** INSTRUCTION POUR: INSTALLATION,
DEPLACEMENT, TRASPORT
- E** INSTRUCCIONES POR: INSTALACION,
DESINSTALLACION, TRANSPORTE
- P** MANUAL DE INSTALAÇÃO E TRANSPORTE
- NL** INSTALLATIE HANDLEIDING

INDICE

AVVERTENZE GENERALI	pag. 4
INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE TRASPORTO	pag. 4

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN	pag. 9
INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRANSPORT	pag. 9

INDEX

GENERAL INFORMATION	pag. 14
INSTALLATION, DISINSTALLATION, HANDLING INFORMATION	pag. 14

SOMMAIRE

AVERTISSEMENTS GENERAUX	pag. 19
INSTALLATION, DEPLACEMENT, TRANSPORT	pag. 19

INDICE

INSTRUCCIONES GENERALES	pag. 24
INSTALACION, DESINSTALACION, TRANSPORTE	pag. 24

INDICE

ADVERTÊNCIAS GERAIS	pag. 29
INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO, TRANSPORTE	pag. 29

INHOUD

ALGEMENE INFORMATIE	pag. 34
INSTALLATIE, ELECTRISCHE AANSLUITING, WATER AAN-AFVOER	pag. 34

MANUALE DI INSTALLAZIONE E TRASPORTO

RIVOLTO ESCLUSIVAMENTE AL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO
ABILITATO ALLA INSTALLAZIONE ED ALLA MANUTENZIONE

AVVERTENZE GENERALI

L'uso, l'installazione e la manutenzione dell'apparecchio sono riservate a personale addestrato che osservi quanto qui indicato:

- Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalla inosservanza delle istruzioni macchina.
- Il mancato rispetto di quanto segue può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere IMMEDIATAMENTE la garanzia.
- Installazione o disinstallazione, manutenzione, regolazioni, riparazioni o qualsiasi tipo di intervento che comporti la rimozione dei pannelli di protezione quando NON EFFETTUATE DA PERSONALE QUALIFICATO ED AUTORIZZATO CHE RISPETTI LE INDICAZIONI DEL COSTRUTTORE, o che comunque non provveda a scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima di tali interventi o che ometta di prendere le precauzioni necessarie quando si escludono le sicurezze predisposte dal costruttore.
- Installazioni scadenti o provvisorie o comunque che non prevedano adeguate sicurezze sull'alimentazione elettrica (es. fusibili, interruttore generale, MESSA A TERRA) ed idrica (es. rubinetto di intercettazione e scarico).
- Modifiche od aggiunte di dispositivi comunque applicati che cambino il funzionamento, previsto ed indicato sulla scheda tecnica allegata alla macchina.
- Impiego di ricambi non originali.
- Installazione o rimessaggio in ambienti non rispondenti alle indicazioni del costruttore.
- Uso dell'apparecchio diverso da quanto indicato nella documentazione macchina (es. stoviglie di tipo o dimensioni diverse da quelle specificate).
- Uso dei dosatori con prodotti corrosivi, impuri od a secco.

DETERGENTE

>>>> **IMPORTANTE!!!** <<<<

LA SCELTA ED IL DOSAGGIO DEL DETERSIVO SONO DETERMINANTI PER UN BUON RISULTATO DI LAVAGGIO, PER LA CONSERVAZIONE E DURATA DELL'APPARECCHIO. PER LE DOSI SEGUIRE SEMPRE LE INDICAZIONI DEL PRODUTTORE DI DETERGENTE, DOSI DIVERSE DANNO RISULTATI INSODDISFACENTI E SONO CAUSA DI INQUINAMENTO A FIUMI E MARI. PER LA PROTEZIONE E LA SALVAGUARDIA DELLA MACCHINA E DELL'AMBIENTE SI CONSIGLIA DI NON USARE MAI PRODOTTI CORROSIVI OD INQUINANTI E DI NON ECCEDERE MAI LE DOSI INDICATE DAL PRODUTTORE. I DOSATORI NON DEVONO MAI RESTARE A SECCO, NÉ UTILIZZATI CON PRODOTTI CORROSIVI OD IMPURITÀ, PENA LA DECADENZA DELLA GARANZIA.

INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE, TRASPORTO

CONVENZIONI

In questa documentazione quando si usano i termini: "Interruttore generale", "Rubinetto di alimentazione" e "Linea di scarico" si intende:

INTERRUTTORE GENERALE

- Deve essere di tipo onnipolare, che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm, con scatto magnetotermico di sicurezza od accoppiato a dei fusibili ed in grado di sopportare la corrente massima indicata in targa.
- Deve trovarsi sulla linea elettrica vicino all'installazione.
- Deve servire esclusivamente un'apparecchiatura alla volta.

RUBINETTO DI ALIMENTAZIONE

- Deve essere costituito da una valvola di intercettazione a cassetto, a sfera, od a saracinesca in grado di sezionare rapidamente e completamente la linea dell'acqua, con dimensioni tali da garantire portata e pressione come indicate nella scheda tecnica allegata alla macchina.
- Deve trovarsi sulla linea idrica vicino ed immediatamente a monte dell'apparecchiatura.

LINEA DI SCARICO

- Consiste in un pozzetto sifonato libero di dimensioni adeguate ad evacuare almeno una portata doppia rispetto a quella richiesta per l'alimentazione sulla scheda tecnica.
- Deve trovarsi alla portata del tubo fornito con la macchina senza che questo sia sottoposto a trazioni, pieghe o giunte.

DISIMBALLO

Prima di togliere l'imballo verificare che sia integro, contestando e scrivendo sulla bolla di consegna dello spedizioniere eventuali danni riscontrati.

Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi che l'apparecchio sia integro, nel caso sia danneggiato, avvertire tempestivamente il rivenditore via fax o raccomandata R.R. e, se i danni sono tali da pregiudicare la sicurezza della macchina non procedere con l'installazione fino all'intervento di un tecnico qualificato.

Gli elementi di imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte potenziale di pericolo.

DISINSTALLAZIONE ED IMBALLO

La disinstallazione dovrà essere eseguita solo da personale tecnico qualificato ed autorizzato che provveda, nell'ordine a:

- Chiudere i collegamenti idraulico (rubinetto di ali-

MANUALE DI INSTALLAZIONE E TRASPORTO

- mentazione) ed elettrico (interuttore generale).
- Ripulire e preparare completamente tutti i circuiti interni della macchina.
 - Svuotare e pulire i circuiti idraulici, le pompe ed il boiler, per prevenire formazioni di ghiaccio e lo sviluppo di cariche batteriche.
 - Spurgare i dosatori di detergente e brillantante prima con acqua pulita e poi con acqua e glicerina (50%-50%) avendo cura che i dosatori restino internamente puliti e lubrificati.
 - Scollegare completamente la macchina dalle reti di alimentazione elettrica ed idraulica.

TRASPORTO

Il trasporto di questa apparecchiatura dovrà essere affidato a personale od imprese specializzate che dispongano di attrezzature adeguate per lo spostamento dell'apparecchiatura e che siano in grado di effettuare un trasporto a regola d'arte.

VERIFICHE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

Per una buona installazione è necessario, verificare che:

- Nella zona di installazione, non ci siano oggetti o materiali che possano essere danneggiati dal vapore o dagli schizzi che possono uscire dalla macchina durante il normale funzionamento.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Le caratteristiche della rete elettrica siano compatibili con le indicazioni della scheda tecnica dell'apparecchio.
- Che esista, per il collegamento, un interruttore generale.
- Che sia presente un efficiente impianto di messa a terra a cui collegare la macchina.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata da un corretto collegamento ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.

IL COSTRUTTORE NON È RESPONSABILE DEI DANNI DERIVANTI DA UNA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

COLLEGAMENTO IDRAULICO

Ogni macchina disponga di:

- Una linea di alimentazione.
- Deve essere presente un "rubinetto di alimentazione".

SCARICO

Deve essere disponibile una adeguata "Linea di scarico".

POSIZIONAMENTO

Liberare la macchina da tutte le parti dell'imballo e trasportarla nella zona di installazione.

Livellare la macchina tramite gli appositi piedini a vite impiegando una livella con precisione 0,1 mm ed almeno 50 cm di lunghezza.

COLLEGAMENTO IDRAULICO ALIMENTAZIONE

In caso di impianto non usato a lungo o nuovo far sconrere l'acqua prima di collegare la macchina spurgando impurità, bolle d'aria e tutto ciò che potrebbe sporcare o danneggiare la macchina.

Collegare l'elettrovalvola di caricamento al rubinetto di alimentazione, mediante il tubo flessibile in dotazione.

SCARICO

Per consentire uno scarico libero il tubo deve poter raggiungere il pozzetto, senza essere tirato, costretto, piegato, schiacciato, premuto o forzato da nulla.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

È da escludersi assolutamente l'impiego di adattatori, prese multiple e cavi di sezione non adeguata o con giunture di prolunga di qualsiasi tipo.

L'alimentazione elettrica deve essere compatibile con le indicazioni riportate sulla targa. Per dettagli sul funzionamento elettrico consultare lo schema.

Il cavo di alimentazione potrà essere sostituito solo con un altro fornito dal costruttore su indicazione del tipo di macchina del suo numero di matricola e di eventuali particolari dell'installazione.

Il cavo di alimentazione non può essere messo in trazione o schiacciato da alcunchè durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.

Il morsetto di equipotenzialità fissato al corpo macchina deve essere collegato, secondo normative, utilizzando un cavo di sezione compresa tra i 2,5 ed i 10 mm².

REGOLAZIONI E MANUTENZIONE

DOSATORE BRILLANTANTE

Prima di avviare il ciclo, il dosatore ed il suo tubetto di alimentazione dovranno essere pieni. Controllare che il livello del brillantante sia sufficiente ed eventualmente ripristinarlo.

Il livello nel contenitore non va mai fatto scendere sino allo svuotamento né rabboccato con prodotti corrosivi o impuri.

La garanzia non copre danni conseguenti ad un errato impiego del dosatore.

Il dosatore viene tarato in fabbrica, eventuali regolazioni dovranno essere effettuate da un tecnico qualificato.

La taratura del dosatore va effettuata tramite la vite accessibile con lo smontaggio del pannello frontale sotto il portello vasca.

Prima della rimozione dei pannelli l'alimentazione va tolta aprendo l'interruttore generale.

MANUALE DI INSTALLAZIONE E TRASPORTO

TARATURA

Tolto il pannello senza tirare il tubo di collegamento si deve chiudere completamente il dosatore avvitando la regolazione fino a fermarla delicatamente.

La quantità di prodotto da considerare per la prima taratura dovrà essere ricavata dalle dosi per litro indicate dal fornitore di brillantante moltiplicate per i litri d'acqua consumati per ciclo. Scelta la quantità di prodotto aprire la vite di regolazione fino a raggiungerla.

La regolazione viene eseguita agendo sull'apposita vite in riferimento alla quantità di prodotto aspirata nel tubetto (8 cm di tubetto 4x6 = 1 cc = 1 grammo circa).

Dopo la prima taratura la regolazione va rifinita valutando i risultati di lavaggio ottenuti con la regolazione dopo aver effettuato almeno tre cicli e modificando poi la quantità di prodotto dosato come segue:

- Striature bluastre sulle stoviglie e formazione di schiuma nella vasca di lavaggio indicano troppo brillantante.
- Stoviglie coperte di gocce d'acqua ed una asciugatura piuttosto lenta, indicano che il brillantante è poco.

Nel caso che il lavaggio sia imperfetto per temperatura o dosaggio di detergente è possibile che sulle stoviglie si formi una patina invisibile e non dannosa di amido che impedisce al brillantante di svolgere correttamente il suo compito. In questi casi anche aumentando di molto i dosaggi non si notano miglioramenti.

Per rimuovere questa patina, si lasciano le stoviglie a bagno per circa mezz'ora in una soluzione di acqua e sapone (10:1) prima di lavarle in macchina.

DOSATORE DETERSIVO APPARECCHIO SENZA DOSATORE DI DETERSIVO

Il detergente va aggiunto ogni circa cinque lavaggi nella quantità suggerita dal fornitore prescelto. I dosaggi possono variare a seconda della durezza dell'acqua (maggiore il grado di durezza maggiore è la dose), e a seconda della qualità di sporco che resta sulle stoviglie (più è grasso e più detergente è necessario al lavaggio).

APPARECCHIO CON DOSATORE DI DETERSIVO

Il livello del contenitore non va mai fatto scendere sino allo svuotamento né rabboccato con prodotti corrosivi o impuri. La garanzia non copre danni conseguenti ad un errato impiego del dosatore. Il dosatore viene tarato in fabbrica, eventuali registrazioni dovranno essere effettuate da un tecnico qualificato.

Fare sempre riferimento alle dosi indicate dal fornitore di prodotto prescelto considerando:

- Caratteristiche dell'acqua nella zona di installazione.
- Tipo di stoviglie da lavare: vetro, plastica, ceramica, porcellana con o senza decorazioni, metallo, posaterie od utensili da cucina.

È sconsigliato il lavaggio a macchina di stoviglie non specificatamente garantite o di quelle che pur essendolo siano divenute fragili a causa di incrinature o simili.

- Tipo e quantità dei residui.
- Intensità dell'uso dell'apparecchio.

TERMOSTATO DI SICUREZZA

La macchina è dotata di un termostato di sicurezza che in caso di sovratemperatura eccessiva provvede a sezionare l'alimentazione delle resistenze.

Per consentire la ripartenza dell'apparecchio occorre quindi, dopo aver eliminato le cause che hanno portato all'inconveniente, estrarre la targa portastrumenti della macchina, inserire la punta di un cacciavite nel foro situato sullo zoccolo del termostato di sicurezza esercitando una leggera pressione.

ADDESTRAMENTO

Il personale che effettua l'installazione e l'allacciamento elettrico è tenuto ad istruire adeguatamente gli utenti sul funzionamento dell'impianto e sulle misure di sicurezza da seguire. Deve inoltre dare dimostrazioni pratiche sul modo di utilizzo ed accertarsi che siano in suo possesso le istruzioni allegate all'apparecchiatura.

Le attenzioni da prestare per i rischi residui dell'apparecchiatura sono:

1. Non aprire **MAI** velocemente la porta macchina se non ha finito il ciclo.
2. Non immergere **MAI** le mani nude nella soluzione di lavaggio.
3. Non rimuovere **MAI** i pannelli macchina se non si è prima provveduto a scollegare elettricità ed acqua dalla macchina.
4. Non utilizzare **MAI** la macchina senza protezioni (microcontatti pannelli od altro) predisposte dal costruttore se non alla presenza di un tecnico qualificato che prenda le precauzioni del caso.
5. Non utilizzare **MAI** la macchina per lavare oggetti di tipo, forma, misura, o materiale non compatibili con quanto indicato dal costruttore.
6. Non utilizzare **MAI** la macchina se non si ha la certezza che tutti gli allacciamenti sono stati effettuati a regola d'arte e che funzionino i dispositivi di sicurezza.

RIASSUNTO DATI INSTALLAZIONE

Nell'impiego della macchina si dovrà sempre fare riferimento ai valori di seguito elencati da rispettare, conoscere o considerare per l'immagazzinamento, il trasporto, l'uso e la manutenzione della macchina.

I continui miglioramenti possono rendere superata la presente documentazione, il costruttore si riserva quindi il diritto di modificare in tutto od in parte i dati qui riportati, che pertanto non sono impegnativi.

MANUALE DI INSTALLAZIONE E TRASPORTO

ACQUA DI ALIMENTAZIONE

CARATTERISTICHE			DA	A
Temperatura	Celsius	°C	12	55
	Fahrenheit	°F	50	122
Pressione	Kilopascal	kPa	200	500
	Kg/cm ²	Bar	2	5
	Pound squ.Inch	PSI	29	72
Portata	Litri	Lt/min	20	30
Durezza	Gradi francesi	°f	7	14
	Gradi tedeschi	°dH	4	7,5
	Gradi inglesi	°e	5	9,5
	Parti per milione	ppm	70	140
Minerali residui	Massimo	mg/l	300/400	
Conducibilità	Massimo	µS/cm	300/400	

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Rispetto ai valori di targa

Tensione	(V)	± 6%
Frequenza	(Hz)	± 1%

AMBIENTE DI INSTALLAZIONE

CARATTERISTICHE			DA	A
Temperatura per esercizio	°C	5	35	
	°F	41	95	
Temperature per imma- gazzinamento o riposo	°C	10	70	
	°F	50	158	
Umidità relativa massima	%	90		

TEMPERATURE DI ESERCIZIO DELL'ACQUA

Vasca	55°C
Boiler	85°C

RUMOROSITÀ

La rumorosità ambientale non può superare i valori indicati dalle normative vigenti nella località in cui la macchina viene installata. Il rumore generato dall'apparecchio è risultato, ai collaudi del costruttore, inferiore ai 70 dB.

NOTE

Le presenti indicazioni non escludono eventuali sicurezze prescritte da norme locali vigenti. (es. in Europa collegamenti a massa, impianti di tipo "Salvavita" ecc.).

- **L'alimentazione di acqua** deve avvenire tramite un rubinetto di intercettazione come descritto precedentemente.
- **Lo scarico** deve avvenire tramite una linea di drenaggio.
- **Interruttore generale** come descritto precedentemente.
- **Pressione nella linea di alimentazione:** se è inferiore ai 2 bar e la macchina non è equipaggiata della pompa di sovrappressione si dovrà installare una eventualmente all'esterno della macchina.
- **Portata:** se fosse insufficiente si dovrà prevedere una cassetta di alimentazione con pompa di sovralimentazione, a cui allacciare la macchina, di dimensioni e posizione adeguate a garantire quanto richiesto per il risciacquo.
- **Durezza dell'acqua:** se dovesse risultare superiore a quanto richiesto, e la macchina non ne disponesse di uno interno, è consigliabile l'installazione di un addolcitore esterno, di dimensioni adeguate, prima dell'elettrovalvola di alimentazione.
- **Concentrazioni alte di minerali residui di acqua, o di conducibilità elevate:** si consiglia l'installazione di un impianto di filtraggio e demineralizzazione tarato per una durezza residua di 5/7 °f.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute. Il simbolo



sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'ideale punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ideale ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

NOTE A CURA DELL'INSTALLATORE

Data installazione: _____

Luogo installazione: _____

Installatore: _____

Numero di matricola della macchina: _____

DOCUMENTAZIONE CONSEGNATA ALL'UTILIZZATORE

Data installazione: _____

INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRANSPORT QUALIFIZIERTES UND ERMÄCHTIGTES PERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

Der Gebrauch, die Installation und die Wartung dieses Gerätes darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden, das folgendes zu beachten hat.

- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen ab, welche durch ein Nichtbefolgen dieser Gebrauchsanweisung entstehen.
- Die Nichteinhaltung folgender Vorschriften kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und das SOFORTIGE Entfallen der Garantie bewirken:
- Installation, Deinstallation, Wartung, Regulierungen, Reparaturen oder jeglicher Eingriff, die die Entfernung der Schutzplatten vorsehen, **DÜRFEN AUSSCHLIEßLICH DURCH ERMÄCHTIGTES FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN, DAS DIE HERSTELLERHINWEISE BEFOLGT.** Vor jeglichem Eingriff soll das Gerät elektrisch ausgeschaltet und vom Wasseranschluß getrennt werden. Bei Nichteinhaltung der vom Hersteller festgesetzten Sicherheitsvorschriften darf das geschulte Personal nicht vergessen, die notwendigen Maßnahmen zu treffen.
- Mittelmäßige oder vorläufige Installationen, die die geeigneten Sicherheiten über Stromversorgung (z.B. Schmelzsicherungen, Hauptschalter, SCHUTZERDUNG) oder Wasserversorgung (z.B. Absperrventil und Abflußhahn) nicht vorsehen.
- Änderungen des Gerätes oder das Anbringen von Vorrichtungen, die die vorgesehene Arbeitsweise des Gerätes abändern, welche auf dem Gerätetypenschild angegeben sind.
- Verwendung von nichtoriginalen Ersatzteilen.
- Installierung oder Stilllegen des Gerätes in Räume, die den Herstellerhinweisen nicht entsprechen.
- Andersartiger Gebrauch des Gerätes im Gegensatz zu den in der Geräteanleitung aufgeführten Angaben (z.B. Geschirr, das in der Art und Größe verschieden ist, wie vom Hersteller angegeben).
- Gebrauch der Dosiergeräte mit korrosiven unreinen Mitteln, oder Trockenbetrieb.

SPÜLMITTEL:

>>>>WICHTIG!!! <<<<

DIE WAHL UND DIE DOSIERUNG DES REINIGERS SIND AUSSCHLAGGEBEND FÜR EIN GUTES SPÜLERGEBNIS, FÜR DIE ERHALTUNG UND DIE LEBENSDAUER DES GERÄTES. FÜR DIE DOSIERMENGEN SICH IMMER NACH DEN ANGABEN DES SPÜLMITTELHERSTELLERS RICHTEN. UNANGEMESSENE DOSIERMENGEN FÜHREN ZU UNZUFRIEDENEN ERGEBNISSEN UND VERSCHMUTZEN FLÜSSE UND MEERE. FÜR DEN UMWELTSCHUTZ UND DIE BEWAHRUNG DES GERÄTES WIRD EMPFOHLEN, KEINE KORROSIVEN ODER VERSEUCHENDEN MITTEL ZU GEBRAUCHEN UND DIE VOM HERSTELLER ANGEgebenEN DOSIERMENGEN NICHT ZU ÜBERSCHREITEN. DIE DOSIERGERÄTE DÜRFEN NICHT TROCKEN BETRIEBEN UND MIT KEINEN ÄTZENDEN ODER UNREINEN MITTELN VERWENDET WERDEN. DIES BEWIRKT DAS SOFORTIGE ENTFALLEN DER GARANTIE.

INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRANSPORT

GLOSSAR

Beim Gebrauch der Ausdrücke: "Hauptschalter" "Wasserversorgungshahn", und "Ablaufleitung" versteht man:

HAUPTSCHALTER:

- Der Schalter muß allpolig sein, und alle Kontakte, die Nullpunktterdung eingeschlossen, unterbrechen. Der Abstand der Öffnungskontakte muß mindestens 3 mm betragen. Er muß mit thermomagnetischer Sicherheitsauslösung⁵ versehen sein, oder mit Schmelzsicherungen¹ angeschaltet werden. Der Schalter soll mit den Angaben auf dem Angabeschild und dem Gerätetypenschild übereinstimmen.
- Der Hauptschalter muß auf der Stromleitung dem Installationsraum naheliegend sein.
- Der Hauptschalter muß ausschließlich je ein Gerät bedienen.

WASSERVERSORGUNGSHAHN:

- Der Wasserversorgungshahn muß aus einem Absperr- oder Drehschieberventil bestehen, das imstande ist, die Wasserleitung rasch und vollständig einzustellen. Er soll maßgerecht sein, um Leistungsfähigkeit und Wasserdruck, wie auf dem Angabeschild des Gerätes beiliegend, zu gewährleisten.
- Der Wasserversorgungshahn muß dem Gerät unmittelbar naheliegend und bauseitig installiert sein.

ABLAUFLEITUNG:

- Die Ablaufleitung besteht aus einem maßgerechten quetschfreien Entwässerungsrohr, dessen Leistungsfähigkeit bezüglich der geforderten technischen Angaben mindestens das Doppelte betragen soll.
- Das Entwässerungsrohr soll sich in Reichweite des mit dem Gerät gelieferten Ablaufschlauches befinden. Dieser soll knickfrei sein und darf nicht in Spannung gesetzt werden.

AUSPACKUNG:

Bevor die Verpackung entfernt wird, ist zu überprüfen, daß sie unversehrt ist. Sollte sie eventuell Schäden aufweisen, so ist die Beanstandung auf dem Lieferschein des Spediteurs anzumerken. Nach Entfernung der Verpackung sich vergewissern, daß das Gerät einwandfrei ist. Sollte man Beschädigungen feststellen, ist der Fachhändler per

1 - Sie soll gemäß der auf dem Typenschild angegebenen Leistung abgestimmt werden.

2 - Siehe Paragraph "Glossar"

DEUTSCH

INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRASPORT

Fax oder per Einschreiben sofort zu benachrichtigen. Sollten die Beschädigungen die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, darf man das Gerät nicht installieren, bis ein qualifizierter Techniker das Gerät überprüft hat. Die Verpackungsreste (Plastikreste, Styroporreste, Nägel usw. dürfen nicht in Reichweite von Kindern zurückgelassen werden, denn sie stellen für diese eine hohe Gefahr dar.

DEINSTALLATION UND VERPACKUN

Die Deinstallation soll nur durch qualifiziertes und ermächtigt Personal durchgeführt werden, welches der Reihe nach folgendes ausführt:

- Den Wasseranschluß (Wasserversorgungshahn) abstellen und den elektrischen Anschluß (Hauptschalter) ausschalten.
- Sämtliche Innenleitungen des Gerätes vollständig reinigen und vorbereiten.
- Den hydraulischen Umlauf, die Pumpen und den Boiler entleeren lassen und reinigen, um Eisbildung und die Entwicklung von Bakterien zu vermeiden.
- Das Reiniger- und Klarspülreinigerdosiergerät zuerst mit sauberem Wasser und danach mit einer Wasser-Glyzerin-Lösung (50%-50%) säubern. Darauf achten, daß die Dosiergeräte an ihren Innenflächen sauber und geschützt sind.
- Das Gerät vollständig vom Wasser- und elektrischen Anschluß trennen.

TRANSPORT:

Für den Transport dieses Gerätes soll man sich ausschließlich an zuverlässiges Personal oder ein hochqualifiziertes Unternehmen wenden, die über geeignete Materialien und Ausrüstung zur Verpackung und Verstellung des Gerätes verfügen, um einen einwandfreien Transport zu garantieren.

ÜBERPRÜFUNG VOR DER INSTALLATION:

Für eine richtige Installation ist es notwendig, folgendes zu kontrollieren:

- Während des normalen Betriebs können aus dem Gerät Dampf oder Spritzen entweichen. Um zu vermeiden, daß Gegenstände und Materialien im Installationsraum beschädigt werden, sind sie zu entfernen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

- Die Eigenschaften des elektrischen Netzes sollen mit den Angaben auf dem Angabeschild und dem Gerätetypenschild übereinstimmen.
- Anwesenheit des Hauptschalters,* um den Netzanschluß durchzuführen.
- Anwesenheit einer vorschriftsmäßigen Schutzerdung zum Geräteanschluß.

Die sicherheit des gerätes wird durch einen geeigneten anschluß und eine vorschriftsmäßige schutzerdung gewährleistet.

DER HERSTELLER LEHNT JEGLICHE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AB, WELCHE AUF DIE NICHTINSTANDSETZUNG DER SCHUTZERDUNG ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

HYDRAULISCHER ANSCHLUß

Jedes Gerät soll über folgendes verfügen:

- Eine Wasserleitung 1.
- Einen "Wasserversorgungshahn" 1.

WASSERABLAUF

- Eine geeignete "Wasserablaufleitung" 1 soll zur Verfügung stehen.

AUFSTELLUNG DES GERÄTES

Das Gerät von der Verpackung befreien und in den vorgesehenen Raum stellen.

Das Gerät durch die entsprechenden verstellbaren Füßchen ausgleichen. Dabei eine Wasserwaage mit Meßgenauigkeit von 0,1 mm und Mindestlänge von 50 cm verwenden.

HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

WASSERVERSORGUNG

Im Falle von neuangeführter hydraulischer Anlage oder bei längerem Stillstand, soll man vor dem Geräteanschluß das Wasser lange fließen lassen. Dies um zu vermeiden, daß Unreinigkeiten oder Luftblasen das Gerät verunreinigen oder beschädigen können. Durch ein biegsames Rohr das Elektroventil mit dem Wasserzulaufhahn verbinden

WASSERABLAUF

Um einen freien Ablauf zu ermöglichen, soll das Rohr ungespannt und quetschfrei an das Entwässerungsrohr angeschlossen werden.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Es ist steng verboten, Adapter, Steckdosenkombinationen, Kabel mit unangemessenem Profil oder allerlei Verlängerungsleitungen zu gebrauchen.

- Die Stromversorgung soll den Angaben auf dem Gerätetypenschild entsprechen. Ausführliche Auskünfte über den elektrischen Betrieb ergeben sich aus dem Schaltbild.

Das Versorgungskabel darf nur durch eines anderen vom Hersteller gelieferten, mit Angabe des Gerätetypes, des Kennzeichens und eventuellen Installationseinzelheitell, ersetzt werden.

* - Nur für Geräte mit dieser Option.

INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRASPORT

Bei dem normalen Betrieb oder der üblichen Wartung darf das Versorgungskabel nicht in Spannung gesetzt oder zerdrückt werden.

Die am Gerät eingesetzte Äquipotentialklemme soll mit einem Kabel, dessen Profil von 2,5 bis 10 mm² beträgt, vorschriftsmäßig angeschlossen werden.

REGULIERUNG UND WARTUNG

KLARSPÜLMITTELDOSIERGERÄT

Die Abstimmung des Dosiergerätes erfolgt durch die Schraube des Zugabereglers, die nach Demontage der Platte vorne unter der Tanktür zugänglich ist. Vor jedem Klarspülgang sollen der Klarspülmittelbehälter und das entsprechende PVC-Versorgungsrohr aufgefüllt werden.

Das Klarspülmittelniveau im Vorratsbehälter darf keinesfalls niedrige Werte erreichen. Der Vorratsbehälter darf mit keinen ätzenden oder unreinen Mitteln nachgefüllt werden. Dieses bewirkt Schäden und das Erlöschen des Garantieanspruchs.

Das Dosiergerät wird im Werk abgestimmt, Eine eventuelle Regulierung ist durch Fachpersonal durchführen zu lassen.

Nach Demontage der Platte, ohne das Anschlußrohr zu ziehen, das Dosiergerät durch den Zugaberegler leicht und vollständig zuschrauben.

Die Erstabstimmung soll nach den vom Klarspülmittelhersteller angegebenen Dosiermengen erfolgen.

EICHUNG

Diese Dosiermengen je Liter sollen je nach Wasserverbrauch pro Klarspülgang vermehrt werden. (Siehe die dem Gerät beigefügte Tabelle mit den technischen Daten). Nach Bestimmung der Klarspülmittelmenge den Zugaberegler betätigen, bis die gewünschte Menge erreicht wird.

Nach der Erstabstimmung sind nach mindestens drei Klarspülgängen die Spülergebnisse zu prüfen. Eine Zunahme oder eine Herabsetzung der gespendeten Menge soll in folgenden Fällen vorgenommen werden:

- Bläuliche Schlieren auf dem Geschirr oder Schaumbildung im Spültank weisen auf Überdosierung an Klarspülmittel hin.
- Wassertropfen auf dem Geschirr oder langsamer Trockenvorgang weisen auf ungenügende Klarspülermenge hin.

Sollte der Spülgang mit ungeeigneter Temperatur oder Dosiermenge durchgeführt werden, ist es möglich, daß eine unschädliche durchsichtige Stärkeschicht auf dem Geschirr bleibt. Diese verhindert die richtige Wirkung des Klarspülmittels. In diesen Fällen bemerkt man

keine Verbesserungen auch bei Zunahme der Dosiermengen.

Die Entfernung dieses Belages erfolgt durch Einlegen des Geschirrs eine halbe Stunde lang in eine Lauge, deren Wasser- Reiniger- Verhältnis 10:1 betragen soll.

REINIGERDOSIERGERÄT* GERÄT OHNE REINIGERDOSIERER

Bei Tankauffüllung und je nach fünf Spülgänge eine geeignete Reinigerdosiermenge nach den Angaben des Reinigerherstellers in den Tank und dem Saugfilter - Umwälzpumpe naheliegend dazugeben .

Es ist zu überprüfen, daß das Reinigerniveau angemessen ist; eventuell ist es aufzufüllen.

GERÄT MIT REINIGERDOSIERER

Das Reinigerniveau im Vorratsbehälter darf keinesfalls niedrige Werte erreichen. Der Vorratsbehälter darf mit keinen ätzenden oder unreinen Mitteln nachgefüllt werden. Dieses bewirkt Schäden und das Entfallen der Garantie.

Das Dosiergerät wird im Werk abgestimmt; eine eventuelle Regulierung ist durch Fachpersonal durchführen zu lassen.

Bei dieser Regulierung soll man sich auf die vom Spülmittelhersteller angegebenen Dosiermengen beziehen und auf folgendes darauf achten:

- Wassereigenschaften im Installationsgebiet.
- Geschirrtart: Gegenstände aus Glas, Kunststoff, Keramik, Porzellan mit oder ohne Verzierungen, aus Metall, Besteck oder Haushaltsgeräte.

Für das Reinigen durch den Geschirrspüler muß das Geschirr ausdrücklich garantiert sein. Dies ist zu vermeiden auch für zerbrechlich gewordene geschirrspülerfeste Gegenstände.

- Schmutzart und Quantität des Rückstandes.
- Häufigkeit des Gerätegebrauches¹.

SICHERHEITSTHERMOSTAT

Das Gerät verfügt über einen Sicherheitsthermostat, welcher bei übermäßiger Temperatur die Heizkörpersversorgung unterbricht.

Nach Beseitigung der Übertemperaturursachen muß man die Drucktaste drücken, um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen.

KUNDENSCHULUNG

Das Fachpersonal, das die Installation und den elektrischen Anschluß durchführt, muß den Kunden über den Betrieb des Gerätes entsprechend und über die

* Nur für Geräte mit dieser Option.

¹ Vorgesehene Spulgangsanzahl pro Stunde

INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRASPORT

Beachtung der eventuellen Sicherheitsmaßnahmen befehlen. Außerdem soll das Fachpersonal dem Kunden praktische Vorführungen über den Gebrauch des Gerätes geben und sich vergewissern, daß er die entsprechende Gebrauchsanweisung besitzt, die zusammen mit dem Gerät geliefert wird.

Der Gebrauch des Gerätes setzt gewisse Grundbeachtungen voraus, um Gefahren zu vermeiden:

1. Die Tür des Gerätes darf **NIE** vor Spülgangsschluß rasch geöffnet werden.
2. Ungeschützte Hände **NIE** in die Spüllauge eintauchen.
3. Die Platten dürfen **NIE** vor Trennung des Gerätes vom Netz und Abstellung der Wasserversorgung demontiert werden.
4. Das Gerät darf **NIE** ohne vom Hersteller vorgesehene Schutzvorrichtungen (Mikroschalter, Platten oder Ähnliches) in Betrieb gesetzt werden. Dies darf nur in Anwesenheit eines qualifizierten Technikers erfolgen, der die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen trifft.
5. Das Gerät darf **NIE** für das Spülen von ungeeigneten Gegenständen, die in der Form, Art und Ausmaß den Herstellerangaben nicht entsprechen, verwendet werden.
6. Das Gerät darf **NIE** bei unvorschriftsmäßigen Anschlüssen und Sicherheitsvorrichtungen verwendet werden.

ZUSAMMENFASSENDE INSTALLATIONS-DATEN

Beim Gerätegebrauch soll man sich immer auf die folgenden angeführten Werte beziehen. Diese sind für die Lagerung, Transport, Gebrauch und Wartung des Gerätes zu kennen, zu beachten oder zu berücksichtigen. Durch die ständigen Verbesserungen kann die vorliegende Anleitung überholt werden. Daher behält sich der Hersteller das Recht vor, die hier angegebenen Daten ohne Verbindlichkeit teilweise oder vollständig zu ändern.

ZUFLUSSWASSER

EINGESCHAFTEN			VON	BIS
Temperatur	Celsius	°C	12	55
	Fahrenheit	°F	50	122
Druck ¹	Kilopascal	kPa	200	500
	Kg/cm ²	Bar	2	5
	Pound squ.Inch	PSI	29	72
Wasser-Führung	Liter	Lt/min	20	30
Wasser-härte	Französische Grade	°f	7	14
	Deutsche Grade	°dH	4	7,5
	Englische Grade	°e	5	9,5
	Teile je Million	ppm	70	140
Mineral rückstände	Höchstwert	mg/l	300/400	
Leifähig-keit	Höchstwert	µS/cm	300/400	

² Beim Drehen des Potentiometers im Uhrzeigersinn nimmt die Dosiermenge zu, im Gegenuhrzeigersinn wird sie herabgesetzt.

STROMVERSORGUNG

Bezug auf die Typenschildangaben

Spannung	(V)	± 6%
Frequenz	(Hz)	± 1%

INSTALLATIONSRAUM

EINGESCHAFTEN		VON	BIS
Spülgangstemperatur	°C	5	35
	°F	41	95
Temperatur bei Stilllegen des Gerätes	°C	10	70
	°F	50	158
Höchstfeuchtigkeit	%	90	

LÄRM

Die Umweltgeräusche dürfen die vorschriftsmäßigen Werte des Ortes bzw. des Landes, wo das Gerät installiert wird, nicht überschreiten.

Der vom Gerät verursachten Lärm liegt, nach der vom Hersteller durchgeführten Prüfung, niedriger als 70 dB.

ANMERKUNGEN

Die vorliegenden Hinweise schließen keine eventuellen Sicherheitsmaßnahmen aus, die in anderen Ländern vorschriftsmäßig sind. (z. B. in Europa: Schutzerdung, Leistungstrennschalter usw.).

- **Die Wasserversorgung** soll durch ein Absperrventil, wie im Paragraph "GLOSSAR" angegeben, erfolgen.
- **Der Wasserablauf** soll durch eine Entwässerungsleitung, wie im Paragraph "GLOSSAR" angegeben, erfolgen.
- **Hauptschalter** wie im Paragraph "GLOSSAR" angegeben.
- **Wasserversorgungsdruck:** Sollte der Druck niedriger liegen als 2 Bar und das Gerät über eine Druckerhöhungspumpe nicht verfügen, ist es eventuell notwendig, eine hauseitige zu installieren.
- **Wasserführung:** Sollte sie ungenügend sein, ist es notwendig, dem Gerät einen Akkumulatorkasten mit einer Aufladepumpe anzuschließen. Dies muß maßgerecht sein und richtig eingesetzt werden, um einen geeigneten Klarspülgang² zu gewährleisten.

¹ Sollte das Gerät mit eingebautem Wasserentharter versehen sein, ist darauf zu achten, daß dieser ca. 1 Bar entzieht, daher geht der Mindestdruck von 2 auf 3 kg/cm²

² Siehe das dem Gerät beiliegende Angabeschild.

* Nur für Geräte mit dieser Option.

INSTALLATION, DEINSTALLATION, TRASPORT

- **Wasserharte:** Sollte sie höher liegen als verlangt und das Gerät nicht mit einem eingebauten Wasserenthärter ausgerüstet sein, so ist zu empfehlen, einen maßgerechten Wasserenthärter bauseitig des Elektroventils zu installieren.
- **Hohe rückständige Mineralkonzentration im Wasser oder hohe Leitfähigkeit:**
Der Einbau einer Vollentsalzungs- und Filtrieranlage zur Regulierung der Wasserhärte, die zwischen 4/7 °dH liegen darf, ist empfehlenswert.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol



einer durchgestrichen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

DEUTSCH

ANMERKUNGEN DES INSTALLATEURS

Installations Datum: _____

Installationsort: _____

Installateur: _____

Kennzeichen: _____

DIE ANLEITUNG IST DEM BEDIENER AUSZUHÄNDIGEN

Anmerkungen: _____

INSTALLATION AND HANDLING MANUAL

TRAINED SPECIALISTS AUTHORISED TO INSTALLATION AND MAINTENANCE.

GENERAL INFORMATION

Installation, use and service of the machine can be performed only by qualified personnel, especially trained to follow instructions:

- The manufacturer cannot be held responsible for injuries or damages of any kind occurred to persons, machine or others, due to lack of conformity with the operation instructions indicated in this documentation and for abuse, misuse and lack of conformity with the instructions indicated in this documentation as well as installation, disinstallation, service, tune-up, maintenance requiring the removal of the safety barriers not performed BY TRAINED AND AUTHORISED SPECIALISTS, will result in the IMMEDIATE LOSS OF THE WARRANTY.
- LOSS OF WARRANTY will result also from any service performed to the machine, when: Safety barriers are removed without disconnecting the power line and the water supply When any safety provision of the machine has been bypassed, removed or excluded.
- Machine is installed in provisional, improper or unsafe conditions for lack of compliance with safety provisions (fuses, main breaker, ground line, or water inlet and discharge valves) .
- When unauthorised modifications or additions of devices which modify the operation cycles indicated on the data chart delivered with the machine .
- When not genuine spare parts are used
- Installation or storage in inadequate spaces according to the indications of manufacturer.
- Machine utilisation different from the scope foreseen as written in the documentation (p.e. Dishes of type or sizes different from specified)
- Utilisation of dispensers with products corrosive, not pure or dry.

DETERGENTS:

>>>>ATTENTION!!!<<<<<

DETERGENTS SELECTION AND DOSAGE ARE FUNDAMENTAL FOR WASHING GOOD RESULTS, AND TO MANTAIN MACHINE PERFORMANCES FOR LONG TIME AND EXTEND ITS LIFE. FOLLOW ALWAYS THE INSTRUCTIONS OF THE MANUFACTURER OF CLEANING AGENTS. IMPROPER DOSAGES RESULT IN UNSATISFACTORY WASHING RESULTS AND REPRESENT SOURCES OF

RIVERS AND SEAS POLLUTION. DO NOT USE CORROSIVE OR POLLUTANT PRODUCTS TO PROTECT AND MAINTAIN MACHINE, NEVER EXCEED DOSAGES INDICATED BY DETERGENT MANUFACTURER. NEVER LEAVE THE DISPENSER DRY OR CHARGED WITH CORROSIVE OR FOREIGN PRODUCTS WHICH WILL RESULT IN LOSS OF WARRANTY.

INSTALLATION, DISINSTALLATION, HANDLING INFORMATION

GLOSSARY

MAIN BREAKER:

- All contacts must mechanically open, ground line included, min. distance between contacts 3 mm, with magnetic overload or fuses, calibrated for a max, sustained current agree with machine plat.
- It must be installed outside the machine but close to it.
- It must feed one machine only at time.

WATER SUPPLY VALVE

- Shut-off valve, single direction, spool, sphere, lid control type, which can shut water supply off quickly and totally, selected to assure water pressure and flow as requested in the data table supplied with each machine.
- It must be installed outside the machine but close to it.

DRAINAGE LINE

- It consist of a sump pit, free-flow, of proper size capable to dispose twice the water flow indicated on the data table.
- It must be close to the drain pipe of the machine without bending, stretching, jointing the pipe.

UNPACKING:

Verify boxing conditions and indicate damages on delivery slip before opening the boxes. After unpacking, check that machine conditions are OK: in case machine is damaged, send immediately written communication via fax or registered mail to seller agent, and do not proceed with installation if damages are relevant for safety, waiting for the trained specialist.

Save boxing components (plastic bags, expanded polystyrene, nails etc.) outside the reach of children for safety reasons.

INSTALLATION AND HANDLING MANUAL

DISINSTALLATION AND REPACKING

Machine can be taken out of operations only by trained specialists authorised for the purposes, who will provide for:

- Shut water line off (water valve) and electric supply (main breaker).
- Clean and prepare all inner circuits of machine.
- Empty and clean hydraulic circuits, pumps and boiler, to prevent ice formation and development of bacteria charges.
- Drain the detergent and Rinse aid nozzles with fresh water first and after with water and glycerine (50%-50%) taking care that nozzles remain clean and lubricated inside.
- Detach the machine from water and power line.

HANDLING AND TRANSPORTATION

Transportation of this machine must be commissioned to competent companies that make available proper packaging and fixtures and equipped for adequate transportation.

INSPECTIONS BEFORE INSTALLATION:

For a good installation:

- Do not install machine in areas where are located goods which can be damaged by steam or water sprinkles and nozzles from machine during normal operations.

ELECTRIC CONNECTION

- Mains specifications must comply with requirements indicated on the Data table and on the machine nameplate.
- Machine must be connected to mains with a main breaker of proper size.
- Machine must be connected to a proper ground system .

Electric safety of this machine is assured if the machine is properly grounded to an adequate ground system as requested by safety standards rules in effect at installation site. MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR DAMAGES OR INJURIES CAUSED FOR IMPROPER GROUNDING .

HYDRAULIC CONNECTION

Each machine must:

- Be connected independently to water line.
- Line must be provided with water shut valve.

DRAIN

- "Drain line" of proper size must be provided.

LOCATION

Uncrate machine from all packing materials and move machine to installation site.

Level machine acting on screw feet using a water level, with an accuracy of 0.1 mm/50 cm.

HYDRAULIC CONNECTION

WATER SUPPLY

Before connecting to machine, drain water supply line to eliminate air bubbles and foreign bodies present in new or unused water lines, which can damage new or long unused machines.

Connect solenoid valve which feeds machine to water shut valve, using a flexible line.

DRAIN

Drain line must reach sump pit with free flow without constraints, stretching, bends, kinks, or being forced.

ELECTRIC CONNECTION

Warning!!! Machine cannot be connected to mains using adapters, plug, cables or cable extensions not properly sized and adequate to the machine power requirements.

Power supply must comply with specifications indicated on machine nameplate. Electric schema indicates machine operation.

Line cable can be replaced only with a spare cable supplied by the manufacturer . For replacement indicate machine type, machine serial number and possible modifications of the installation. Power cable cannot be stretched kinked, pressed, during normal operation, service or anytime.

Earth equilibrating point on machine must be connected to nearest appliance terminal according to Safety Standards using a 2.5 - 10 mm².

SERVICE AND TUNE-UP

RINSE AID DISPENSER

Before then start the cycle the dispenser and its pipe must be completely filled.

Check the level of detergent and eventually fill-up the tank

The level in detergent tank must not get empty or filled with corrosive or inadequate products. The warranty does not cover damages caused by improper use of dispenser. The dispenser is calibrated at manufacturer site: dispenser calibration after installation can be performed only by qualified specialists.

ENGLISH

INSTALLATION AND HANDLING MANUAL

Calibration of Rinse aid dispenser is performed acting on the screw accessible after removal of front panel, under tank door.

HOW TO CALIBRATE RINSE AID DISPENSER

Remove panel without stretching Rinse aid line. Close the dispenser fully screwing gently the needle valve of the dispenser all way down. Quantity of for first calibration should be according the prescriptions of the Rinse aid manufacturer, multiplying the indicated quantity per litre times the litres of water used each cycle (see Data table attached to the machine), once the quantity of Rinse aid is defined, unscrew needle valve until calibration is set.

After first calibration rinse aid dosage must be optimised by evaluating the washing results starting from the fourth. Optimise Rinse aid quantity as follows:

- Blue streaks on dishes and formation of foam in washing tank indicate that Rinse aid must be reduced.
- Dishes covered with water drops and drying period too long indicate that Rinse aid must be increased.

If washing results are not satisfactory, due to temperature or detergent quantity, an invisible but not dangerous coat of amid prevents the proper action of the Rinse aid. In these cases increase of Rinse aid does not improve the results.

To remove the coat, soak the dishes for 30 minutes in a solution water -soap (1:10) before starting machine cycle.

DETERGENT DISPENSER CALIBRATION

MACHINES EQUIPPED WITHOUT DETERGENT DISPENSER

After filling machine tank a, later, every 5 washing cycles, put an proper quantity of cleanser agents as advised by its supplier in the zone of the inlet filter of the washing pumps .

MACHINES EQUIPPED WITH DETERGENT DISPENSER

The level in detergent tank must not get empty or filled with corrosive or inadequate products. The warranty does not cover damages caused by improper use of dispenser.

The dispenser is calibrated at manufacturer site: dispenser calibration after installation can be performed only by qualified specialists.

Refer to prescription of detergent manufacturer when calibrating the dispenser taking also in consideration:

- Water specifications of the installation site
- Type of dishes to be washed: glass, plastic, pottery, porcelain, metal, cutlery or kitchen tools.

It is not advisable to wash dishes not specifically manufactured for machine washing or aged dishes with crack lines on glaze.

- Type and quantity of food scraps
- Number of cycles of machine

SAFETY THERMOSTAT

Machine is provided with a safety heatswitch that shuts machine off in case of overheating. To restart causes of overheating must be removed and then machine must be reset pressing push-button of the thermostat behind the control panel

TRAINING

Specialists that install machine are foreseen to train the operators about machine utilisation and safety procedures to be followed. They must provide "hands on demonstrations" and verify that machine instructions are available to the operators. Following attentions should be taken:

1. **NEVER** open machine door quickly if cycle is not ended.
2. **NEVER** dip bare hands in washing solution.
3. **NEVER** take off the machine panels if machine has not been disconnected from power and water supply.
4. **NEVER** bypass machine protections (microswitches, panels, or others) provided by the machine manufacturer if not at the presence of trained specialists that can take proper cautions .
5. **NEVER** utilise the machine to wash goods outside the scope for which is provided for, objects of shape, type, size, and material not compatible .
6. **NEVER** operate the machine if not properly connected, according to the specifications and the requirements of the local law and prescription of manufacturer, making sure that all safety devices are operative.

SUMMARY OF INSTALLATION DATA

When using the machine following data must be complied with for storage, transportation, utilisation and maintenance of machine. Values of this documentation can be updated according to the state-of-the-art and manufacturer can reserve the rights to modify present values.

INSTALLATION AND HANDLING MANUAL

WATER SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS			MIN	MAX
Temperature	Celsius	°C	12	55
	Fahrenheit	°F	50	122
Pressure ¹	Kilopascal	kPa	200	500
	Kg/cm ²	Bar	2	5
	Pound squ.Inch	PSI	29	72
Flow	Litres	Lt/min	20	30
Hardness	French Degrees	°f	7	14
	German Degrees	°dH	4	7,5
	English Degrees	°e	5	9,5
	Part per million	ppm	70	140
Mineral residues	Max	mg/l	300/400	
Conductivity	Max	µS/cm	300/400	

POWER RATING

Tolerance on nameplate values

Voltage	(V)	± 6%
Frequency	(Hz)	± 1%

INSTALLATION ENVIRONMENT

SPECIFICATIONS		MIN	MAX
Operating Temperature	°C	5	35
	°F	41	95
Storage temperature	°C	10	70
	°F	50	158
Max relative Humidity	%	90	

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The symbol



on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

NOISE LEVEL

Environment noise level cannot exceed the values as per Standards of place of installation. The noise of the machine, measured at manufacturer site, has been less than 70 dB.

NOTE

Indications of this documentation do not exclude additional local Safety Standards (Es. Ground, Safety differential switch etc.).

- **Line of water supply** must be provided with valve as indicated at point "Requirements".
- **Drain line** for water drain must be prepared as indicated at point "Requirements".
- **Main breaker**, as indicated at point "Requirements".
- **Water pressure on feed line**: if water pressure is less than 2 Bar and machine is not equipped with "boost pump", external pump to increase water pressure must be installed.
- **Flow**: if water flow is not enough, water tank with priming pump, of adequate size and properly positioned, must be installed to assure rinsing requirements.
- **Water hardness**: if hardness is higher than acceptable, install a water softener if machine is not provided with an internal one, of adequate size prior the feed solenoid valve.
- **High concentrations of mineral residues in water or high conductivity**: installation of demineralisation filter for a 5/7° f is advised.

ENGLISH

INSTALLATOR REMARKS

Installation date: _____

Installation place: _____

Installator name: _____

Machine serial number: _____

INSTRUCTION GIVEN TO THE CUSTOMER

Note: _____

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION LE DEPLACEMENT ET LE TRASPORT

PERSONNEL QUALIFIE ET AUTORISE A L'INSTALLATION ET A LA MANUTENTION.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

L'utilisation, l'installation et la manutention de l'appareil sont réservées à du personnel qualifié qui observe ce qui suit:

- Le constructeur décline toute responsabilité pour dommages aux choses ou personnes dérivants de la non observation des instructions de la machine.
- Le manque de respect de ce qui suit peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire annuler IMMEDIATEMENT la garantie.
- Installation ou déplacement, manutention, réglages, réparations ou quelque soit le type d'intervention qui comporte le déplacement des panneaux de protection si NON EFFECTUE PAR DU PERSONNEL QUALIFIE ET AUTORISE QUI RESPECTE LES INDICATIONS DU CONSTRUCTEUR; ou qui en tous cas ne débranche pas la machine des circuits électrique et hydraulique avant de telles interventions ou qui ne prennent pas les précautions nécessaires, quand sont exclues les mesures de sécurité prévues par le constructeur.
- Installation défectueuses ou provisoires ou qui ne prévoient pas les mesures de sécurité adéquates sur le réseau électrique (ex: fusibles, interrupteur général, MISE À TERRE) et hydrique (ex: robinet d'interception et de vidange).
- Modifications ou rajout de dispositifs qui changeraient le fonctionnement prévu et indiqué sur la fiche technique jointe à la machine.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Installation ou entrepôt dans des endroits ne correspondant pas aux indications du constructeur.
- Utilisation de l'appareil différente de ce indiqué sur la documentation de la machine (ex: vaisselle de type ou dimensions différentes de ce spécifié).
- Utilisation des doseurs avec des produits corrosifs.

DETERGENT

>>>> ATTENTION <<<<

LE CHOIX ET LE DOSAGE DE DETERGENT SONT DETERMINANTS POUR OBTENIR UN BON RESULTAT DE LAVAGE, POUR LA CONSERVATION ET LA DUREE DE L'APPAREIL POUR LE DOSAGE SUIVRE TOUJOURS LES INDICATIONS DU PRODUCTEUR DE DETERGENT, DES DOSES DIFFERENTES DONNENT DES RESULTATS INSATISFAISANTS ET SONT LA CAUSE DE POLLUTION DE RIVIERES ET MERS. POUR LA PROTECTION ET LA SAUVEGARDE DE LA MACHINE ET DE L'ENVIRONNEMENT, IL EST CONSEILLE DE NE JAMAIS UTILISER DE PRODUITS CORROSIFS OU POLLUANTS ET DE NE JAMAIS DEPASSER LES DOSES PRESCRITES PAR LE PRODUCTEUR. LES DOSEURS NE DOIVENT JAMAIS RESTER À SEC, NI ETRE UTILISES AVEC DES PRODUITS CORROSIFS OU IMPURS SOUS PEINE D'ANNULER LA GARANTIE.

INSTALLATION, DEPLACEMENT, TRANSPORT

CONVENTIONS

Dans cette documentation quand on emploie les termes: "Interrupteur général", "Robinet d'alimentation", et "Ligne de vidange" on entend:

INTERRUPTEUR GÉNÉRAL

Il doit être de type omnipolaire, qui interrompe tous les contacts y compris le neutre, avec une distance entre les contacts ouverts d'au moins 3 mm avec déclenchement magnéto-thermique de sécurité ou accouplé à des fusibles et capable de être compatibles avec les indications de la fiche technique, et de la plaque de l'appareil.

- Il doit se trouver sur la ligne électrique près de l'installation.
- Il doit servir exclusivement un appareil à la fois.

ROBINET D'ALIMENTATION

- Il doit être constitué d'une valve d'interception à cassette, à sphère ou à rideau capable de couper rapidement et complètement l'arrivée d'eau, avec des dimensions telles à garantir la portée et la pression comme indiqué sur la fiche technique jointe à la machine.
- Il doit se trouver sur la ligne hydrique tout près et a mont de l'appareil.

LIGNE DE VIDANGE

- Consiste en un petit puits siphonné libre aux dimensions adéquates à évacuer au moins une portée double par rapport à celle requise pour l'alimentation sur la fiche technique.
- Elle doit se trouver tout près du tube fourni avec la machine sans le soumettre à des tractions, plis ou joints.

DEBALLAGE:

Avant de retirer l'emballage vérifier qu'il soit en bon état, et éventuellement contester en écrivant sur le bon de consigne de l'expéditeur les dommages constatés. Après avoir retiré l'emballage s'assurer que l'appareil soit intact, dans le cas contraire, avvertir immédiatement le revendeur par fax ou lettre recommandée accusée de réception et si les dégâts sont tels à mettre en jeu la sécurité de la machine, ne pas procéder à l'installation jusqu'à l'arrivée d'un technicien qualifié. Les éléments de l'emballage (sachets en plastic, polystyrène expansé, clous etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car source de danger potentiel .

DEPLACEMENT ET EMBALLAGE

Le déplacement devra être effectué uniquement par du personnel qualifié et autorisé qui vérifie dans l'ordre à:

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION LE DEPLACEMENT ET LE TRASPOT

- Couper les branchements hydrauliques (Robinet d'alimentation) et électriques (Interrupteur général)
- Relaver et préparer complètement tous les circuits internes de la machine.
- Vider et laver les circuits hydrauliques, les pompes et le bolier, pour prévenir la formation de glace et le développement de bactéries.
- Purger les doseurs de détergent et de produit de rinçage d'abord avec de l'eau propre puis avec de l'eau et glycérine (50%-50%) en prenant soin que les doseurs restent internement propres et lubrifiés.
- Débrancher complètement la machine des réseaux d'alimentation électrique et hydraulique.

TRANSPORT

Le transport de cet appareillage devra être confié à un personnel ou une entreprise spécialisée qui dispose de matériel et d'outils adéquats pour l'emballage et le déplacement de l'appareillage et qui soit en mesure d'effectuer un transport dans les règles de l'art.

VERIFICATION AVANT L'INSTALLATION:

Pour une bonne installation il est nécessaire vérifier que:

- Dans la zone d'installation il n'y ait pas d'objet ou matériel qui puisse être endommagé par la vapeur ou par les projections qui pourront sortir de la machine durant son fonctionnement normal.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Les caractéristiques du réseau électrique doivent être compatibles avec les indications de la fiche technique, et de la plaque de l'appareil.
- Qu'il y ait, pour le branchement un Interrupteur Général¹.
- Qu'il y ait une installation efficace de mise à terre à laquelle relier la machine.

La sécurité électrique de cet appareil est assurée par un branchement correct à une installation efficace de mise à terre comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. LE CONSTRUCTEUR N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR LE NON BRANCHEMENT À LA TERRE DE L'INSTALLATION.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Chaque machine doit disposer de:

- Une ligne d'alimentation.
- Doit être présent un "Robinet d'alimentation"

¹ A dimensionner et régler en conformité à la puissance indiquée sur la plaque d'identification de la machine.

VIDANGE

- Doit être disponible une "Ligne de vidange" adéquate

POSITIONNEMENT

Libérer la machine de toutes les parties de l'emballage et la transporter dans la zone d'installation. Mettre la machine à niveau à l'aide des petits pieds à vis en utilisant un niveau de précision de 0,1 mm et d'au moins 50 cm de longueur.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE ALIMENTATION

Si l'installation est neuve ou restée inutilisée pour une longue période, faire couler l'eau avant de brancher la machine, pour la purger de ses impuretés, bulles d'air et tout ce qui pourrait salir ou endommager la machine.

Relier l'électrovanne de remplissage au robinet d'alimentation, au moyen d'un tube flexible.

VIDANGE

Pour consentir une vidange libre, le tube doit pouvoir rejoindre le petit puits sans être tiré, forcé, plié, écrasé ou pressé.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Il est à exclure absolument l'emploi d'adaptateur, prise multiple ou câble de section non adéquats ou avec des joints ou rallonges quel qu'en soit le type. L'alimentation électrique doit être compatible avec les indications reportées sur la plaque. Pour plus de détails sur le fonctionnement électrique, consulter le schéma.

Le câble d'alimentation ne pourra être remplacé que par un autre fourni par le constructeur sur les indications du type de machine, de son numéro de matricule et d'éventuelles particularités de l'installation. Le câble d'alimentation ne peut être mis en traction ou écrasé par quoi que ce soit pendant le fonctionnement normal ou la manutention ordinaire.

Le mors d'équipotentialité fixé au corps de la machine doit être branché selon les normes en utilisant un câble de section compris entre les 2,5 et les 10 mm².

REGLAGES ET MANUTENTION

DOSEUR DE PRODUIT DE RINCAGE

Avant de commencer le cycle, le doseur et son petit tube d'alimentation devront être pleins.

FRANÇAIS

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION LE DEPLACEMENT ET LE TRASPORT

Contrôler que le récipient de produit de rinçage soit plein de liquide et éventuellement le remettre à niveau.

Le niveau dans le récipient ne doit jamais descendre jusqu'à se vider ni être rempli avec des produits corrosifs ou impurs.

La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs à un mauvais emploi du doseur. Le doseur est réglé en fabrique, et d'éventuelles modifications ne pourront être effectuées que par un technicien qualifié.

Le réglage du doseur s'effectue par la vis accessible avec le déplacement du panneau frontal sous la portière de la cuve.

Avant le déplacement des panneaux, l'alimentation doit être coupée par l'interrupteur général.

RÉGLAGE

Une fois le panneau enlevé, sans tirer le tube de branchement, on doit fermer complètement le doseur en vissant le réglage jusqu'à l'arrêter délicatement. La quantité de produit à considérer pour le premier réglage devra être prise sur les doses par litre indiquées par le fournisseur de produit de rinçage, multipliée par le nombre de litres d'eau consommés par cycle, (voir la fiche des données techniques jointe à la machine).

Quand la quantité de produit a été définie, ouvrir la vis de réglage jusqu'à sa bonne position¹.

Après ce premier réglage, un réglage d'appoint s'effectuera en évaluant les résultats de lavage obtenus, mais après avoir effectué au moins trois cycles, et en modifiant la quantité du produit dosé comme suit:

- Rayures bleuâtres sur la vaisselle et formation de mousse dans le bac de lavage indiquent que la dose de produit de rinçage est trop forte.
- Vaisselle couverte de gouttes d'eau et au séchage plutôt lent indiquent que le produit de rinçage n'est pas suffisant.

Dans le cas où le lavage serait imparfait, à cause de la température ou du dosage de détergent, il est possible que sur la vaisselle se forme une couche transparente et non dangereuse d'amidon qui empêche le produit de rinçage d'effectuer correctement son rôle. Dans ces cas là, même en augmentant de beaucoup les dosages, on n'observera pas d'amélioration.

¹ En tournant le potentiomètre en sens horaire la quantité de détergent augmente, au contraire elle diminue

* Seulement pour les machines demandées avec cette option

Pour éliminer cette patine, laisser tremper la vaisselle pendant une demi-heure environ dans une solution d'eau et savon (10:1) avant de la laver en machine.

DOSEUR DE DETERGENT*

APPAREIL SANS DOSEUR DE DÉTERGENT

Au remplissage de la cuve, et ensuite, chaque cinq lavages, mettre dans la cuve, dans la zone du filtre d'aspiration de la pompe de lavage une dose adéquate de détergent selon les doses indiquées par le fournisseur. Les dosages peuvent varier selon la dureté de l'eau (plus forte est la dureté de l'eau, plus importante sera la dose), et suivant la qualité de saleté qui reste sur la vaisselle (plus il y a de graisse, plus de détergent est nécessaire au lavage)

APPAREIL AVEC DOSEUR DE DÉTERGENT

Le niveau dans le récipient ne doit jamais descendre jusqu'à se vider ni être rempli avec des produits corrosifs ou impurs.

La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs à un mauvais emploi du doseur.

Le doseur est réglé en fabrique, et d'éventuelles modifications ne pourront être effectuées que par un technicien qualifié.

Pour ce dosage on doit toujours se référer aux doses indiquées par le fournisseur de produit choisi, en considérant:

- Les caractéristiques de l'eau dans la zone d'installation (voir paragraphe "Résumé des données d'installation").
- Le type de vaisselle à laver: verre, plastic, céramique, porcelaine avec ou sans décoration, métal, couverts ou ustensiles de cuisine.

Il est déconseillé le lavage en machine de vaisselle non spécifiquement garantie ou de celle qui tout en l'étant serait devenue fragile à cause de fêlures ou autres.

- Type et quantité des résidus
- Intensité de l'utilisation de l'appareil

THERMOSTAT DE SECURITE

La machine est dotée d'un thermostat de sécurité qui en cas de surchauffe excessive coupe l'alimentation des résistances.

Pour consentir la remise en marche de l'appareil, il faut donc éliminer les causes du problème, ouvrir le panneau et appuyer sur la touche de réarmement.

FORMATION

Le personnel qui effectue l'installation et le branchement électrique est tenu d'instruire correctement les usagers sur le fonctionnement de

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION LE DEPLACEMENT ET LE TRASPOT

l'installation et sur les mesures de sécurité à suivre. Il doit par ailleurs faire des démonstrations pratiques sur le mode d'utilisation et s'assurer que soient en sa possession les instructions jointes à l'appareil. Les attentions à prêter pour les risques résiduels de l'appareil sont:

1. Ne **JAMAIS** ouvrir rapidement la porte de la machine si le cycle n'est pas fini.
2. Ne **JAMAIS** immerger les mains nues dans la solution de lavage.
3. Ne **JAMAIS** déplacer les panneaux de la machine si l'on n'a pas d'abord coupé l'eau et l'électricité de la machine.
4. Ne **JAMAIS** utiliser la machine sans protections (microcontact, panneaux ou autre) prédisposées par le constructeur si non en présence d'un technicien qualifié qui prenne les précautions nécessaires.
5. Ne **JAMAIS** utiliser la machine pour laver des objets de type, forme, mesure, ou matériaux non compatibles avec ce indiqué par le constructeur.
6. Ne **JAMAIS** utiliser la machine si vous n'avez pas la certitude que tous les branchements ont été effectués dans les règles de l'art et que les dispositifs de sécurité soient en état de marche.

RESUME DES DONNEES D'INSTALLATION

Pour l'emploi de la machine on devra toujours se référer aux valeurs énumérées ci-dessous, les connaître les respecter, et les considérer pour le dépôt, le transport, l'emploi et la manutention de la machine.

Les améliorations continues peuvent rendre dépassée la présente documentation, le constructeur se réserve donc le droit de modifier en totalité ou en partie les données ici reportées, qui sont donc sans engagement.

EAU D'ALIMENTATION

CARATTERISTIQUES			DE	À
Température	Celsius	°C	12	55
	Fahrenheit	°F	50	122
Pression ¹	Kilopascal	kPa	200	500
	Kg/cm ²	Bar	2	5
	Pound squ.Inch	PSI	29	72
Débit	Litres	Lt/min	20	30
Dureté	Degrés français	°f	7	14
	Degrés allemands	°dH	4	7,5
	Degrés anglais	°e	5	9,5
	Parties par milion	ppm	70	140
Minéraux Résidus	Massimum	mg/l	300 /400	
Conductibilité	Massimum	µS/cm	300/400	

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Par rapport aux valeurs de la plaque

Tension	(V)	± 6%
Fréquence	(Hz)	± 1%

LIEU D'INSTALLATION

CARATTERISTIQUES		DE	À
Température pour l'emploi	°C	5	35
	°F	41	95
Température de stockage ou repos	°C	10	70
	°F	50	158
Humidité relative maximale	%	90	

BRUIT

Le bruit provoqué par la machine ne peut pas dépasser les valeurs indiquées des normes en vigueur dans la localité d'installation. Aux essais du constructeur, le bruit produit par l'appareil ne dépassait pas 70 dB.

NOTES

Les présentes indications n'excluent pas d'éventuelles normes de sécurité locales en vigueur. (ex. en Europe branchement à la masse, disjoncteur de sécurité ect..)

- **L'alimentation de l'eau** doit s'effectuer au moyen d'un Robinet d'arrivée d'eau comme décrit au paragraphe "Conventions".
- **La vidange** doit s'effectuer par une ligne de drainage.
- **Interrupteur général**, comme décrit.
- **Pression de la ligne d'alimentation**: si elle est inférieure à 2 Bar et que la machine n'est pas équipée d'une pompe de surpression*, on devra en installer une éventuellement à l'extérieur de la machine.
- **Portée**: si elle était insuffisante on devrait prévoir une caisse d'alimentation avec pompe de suralimentation, à laquelle on branchera la machine, de dimensions et position adéquates à garantir ce nécessaire au rinçage.
- **Dureté de l'eau**: si elle devait être supérieure à ce requis, et que la machine ne dispose pas d'un adoucisseur interne, il est conseillé d'en installer un externe, aux dimensions adéquates, avant l'électrovanne d'alimentation.
- **Haute concentration de résidus minéraux dans l'eau, ou de conductibilité élevée**: on conseille l'installation d'un système de filtrage et déminéralisation réglé pour une dureté résiduelle de 5/7°f.

FRANÇAIS

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION LE DEPLACEMENT ET LE TRASPORT

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme. Le symbole



présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

FRANÇAIS
FRANÇAIS

REMARQUES DE L'INSTALLATEUR

Date de l'installation: _____

Endroit de l'installation: _____

Nome de l'installateur: _____

Numéro de matricule de l'appareil: _____

DOCUMENTATION CONSIGNE À L'UTILISATEUR

Note: _____

ISTRUCCIONES POR INSTALACION, DESINSTALACION, TRASPORTE PERSONAL TECNICO CUALIFICADO Y AUTORIZADO A LA INSTALACION Y MANTENIMIENTO.

ISTRUCCIONES GENERALES

El uso, la instalación y el mantenimiento del aparato se reservan al personal especializado que deberá respetar lo indicado a continuación:

- El fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad por daños causados a personas o cosas derivados del incumplimiento de las instrucciones de la máquina.
- La falta de respeto a lo que se indica a continuación puede poner en riesgo a lo que se indica a continuación puede poner en riesgo la seguridad del aparato y anular IMMEDIATAMENTE la garantía.
- La instalación o desinstalación, el mantenimiento, ajustes, reparaciones o cualquier tipo de intervención que implique la apertura de los paneles de protección en caso de NO SER EFECTUADOS POR PERSONAL ESPECIALIZADO Y QUERESPETE LAS INDICACIONES DEL FABRICANTE; o que no desconecte eléctrica e hidráulicamente la máquina antes de dichas intervenciones o que no tome las precauciones necesarias cuando se desconectan los seguros preajustados por el fabricante.
- Instalaciones de mala calidad o provisionales o que no prevean la seguridad adecuada en la alimentación eléctrica (ejem, fusibles, interrupteur general CONEXION A TIERRA) y toma de agua (ejem. llave de paso y llave de desagüe).
- Modificaciones o añadidas de dispositivos aplicados de manera que cambien el funcionamiento previsto e indicado en la placa técnica adjunta a la máquina.
- Empleo de piezas de repuesto no originales.
- Instalación o colocación en ambientes que no correspondan con las indicaciones del fabricante.
- Un uso del aparato en modo diferente al indicado en la documentación de la máquina (ejem, platos de tipo o dimensiones diferentes a las especificadas).
- Uso de los dosificadores con productos corrosivos, impuros o en seco.

DETERGENTE:

>>>> IMPORTANTE !!! <<<<

LA ELECCION Y LA DOSIS DEL DETERGENTE SON DETERMINANTES PARA UN BUEN RESULTADO DE LAVADO, PARA LA CONSERVACION Y LA DURACION DEL APARATO. PARA LAS DOSIS SEGUIR SIEMPRE LAS INDICACIONES DEL FABRICANTE DE DETERGENTE, DOSIS DIFERENTES PRODUCEN RESULTADOS INSATISFACTORIOS Y SON CAUSA DE CONTAMINACION DE RIOS Y MARES. PARA LA PROTECCION Y LA SALVAGUARDIA DIA DE LA MAQUINA Y DEL AMBIENTE SE ACONSEJA NO USAR NUNCA PRODUCTOS CORROSIVOS O CONTAMINANTES Y NO EXCEDER NUNCA LAS DOSIS INDICADAS POR EL FABRICANTE. LOS DOSIFICADORES NO DEBEN NUNCA QUEDARSE EN SECO, NI DEBEN UTILIZARSE CON PRODUCTOS CORROSIVOS O CON IMPUREZAS, DADO QUE ESTO PUEDE PROVOCAR LA ANULACION DE LA GARANTIA.

INSTALACION, DESINSTALACION,

TRANSPORTE

NOMENCLATURA

En esta documentación, cuando se usan los términos: “Interruptor general”, “Llave de alimentación” y “Línea de descarga” se refiere a:

INTERRUPTOR GENERAL

- Debe ser de tipo omnipolar, que interrumpa todos los contactos incluyendo el neutro, con una distancia entre los contactos abiertos de al menos 3 mms, con impulso magnetotérmico de seguridad o con fusibles y que sea capaz de soportar una corriente máxima continua compatibles a las indicaciones de la placa técnica y a la placa del aparato.
- Se debe encontrar en la línea eléctrica cerca de la instalación.
- Debe servir exclusivamente para un aparato a la vez.

LLAVE DE ALIMENTACIÓN

- Debe estar constituida por una válvula de cierre corrediza, de bola o de compuerta en grado de seccionar rápida y completamente la línea del agua, con unas dimensiones que garanticen la capacidad y presión según se indica en la placa técnica adjunta a la máquina.
- Se debe encontrar en la línea de agua cerca y afuera del aparato.

LINEA DE DESCARGA

- Consiste en un sifón libre de dimensiones adecuadas para evacuar al menos una capacidad doble respecto a la requerida para la alimentación en la placa técnica.
- Se debe encontrar al alcance del tubo proporcionado con la máquina sin que éste mismo sea sometido a tracciones, dobleces o uniones.

DESEMBALAJE:

Antes de eliminar el embalaje verificar que esté íntegro, en caso de encontrar daños quejarse de ello anotándolo en el documento de entrega del transportista.

Después de haber quitado el embalaje asegurarse de que el aparato esté íntegro, en caso de que se encuentre dañado, avisar inmediatamente al revendedor con un fax o con una carta certificada con acuse de recibo y si los daños pueden poner en riesgo la seguridad de la máquina, no se debe proceder con la instalación hasta que intervenga un técnico cualificado.

Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños pues son fuente potencial de peligro.

ESPAÑOL

ISTRUCCIONES POR INSTALACION, DESINSTALACION, TRASPORTE

DESINSTALACION Y EMBALAJE:

La desinstalación deberá ser realizada solamente por personal técnico cualificado y autorizado que se ocupe, en el siguiente orden, de:

- Cerrar las conexiones hidráulica (Llave de alimentación) y eléctrica (Interruptor general).
- Limpiar y preparar completamente todos los circuitos internos de la máquina
- Vaciar y limpiar los circuitos hidráulicos, las bombas y el boiler, para prevenir formaciones de hielo y el desarrollo de bacterias.
- Purgar los dosificadores de detergente y abrillantador, primero con agua limpia y después con agua y glicerina (50%-50%) teniendo cuidado de que los dosificadores queden limpios internamente y bien lubricados.
- Desconectar completamente la máquina de las redes de alimentación eléctrica e hidráulica.

TRANSPORTE

El transporte de este aparato deberá encargarse a personal o a empresas especializadas que cuenten con materiales y equipo adecuados para el embalaje y el transporte del aparato y que sean capaces de efectuar un transporte perfecto.

VERIFICACIONES PREVIAS A LA INSTALACION

Para una buena instalación es necesario verificar que:

- En la zona de instalación no se encuentren objetos o materiales que puedan ser dañados por el vapor o por las salpicaduras, que podrían salir de la máquina durante el funcionamiento normal.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Las características de la red eléctrica deben ser compatibles a las indicaciones de la placa técnica y a la placa del aparato.
- Que exista para la conexión eléctrica, un Interruptor General.
- Que se encuentre presente una instalación de conexión a tierra eficiente a la cual conectar la máquina.

La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada por una conexión correcta a una instalación eficaz de tierra como ha sido previsto por las normas vigentes de seguridad eléctrica. EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE POR DAÑOS DERIVADOS DE LA FALTA DE UNA CONEXION A TIERRA DE LA INSTALACION.

¹ A dimensionar y calibrar de acuerdo a la potencia indicada en la placa de identificación de la máquina.

CONEXIÓN HIDRAULICA

Cada máquina debe disponer de:

- Una línea de alimentación¹.
- Una "Llave de alimentación".

DESCARGA

- Debe tener a disposición una "Línea de descarga" adecuada .

EMPLAZAMIENTO

Eliminar todas las partes del embalaje de la máquina y transportarla a la zona de instalación.

Nivelar la máquina con los pies atornillables empleando un nivel de precisión de 0.1 mms. y de al menos 50 cms. de largo.

CONEXION HIDRAULICA:

ALIMENTACION

En caso de una instalación que no ha sido usada durante mucho tiempo o de una nueva, dejar correr el agua antes de conectar la máquina para eliminar las impurezas, burbujas y todo lo que podría ensuciar o dañar la máquina.

Conectar la electroválvula de carga a la llave de alimentación, mediante un tubo flexible.

DESAGÜE

Para permitir un descarga libre el tubo debe poder alcanzar el sifón, sin estar tenso, apretado, doblado, aplastado, presionado o forzado por nada.

CONEXION ELECTRICA:

Se debe excluir absolutamente el uso de adaptadores, enchufes múltiples y cables de sección inadecuada o con uniones de prolongación de cualquier tipo. La alimentación eléctrica debe ser compatible con las indicaciones descritas en la placa. Para mayores detalles sobre el funcionamiento eléctrico consultar el esquema.

El cable de alimentación puede ser substituído solamente con otro proporcionado por el fabricante indicando el tipo de máquina, su número de matrícula y eventuales detalles de la instalación.

El cable de alimentación no puede ser instalado en tracción o aplastado por nada durante el funcionamiento normal o durante el mantenimiento ordinario.

La terminal de equipotencialidad que se encuentra fija al cuerpo de la máquina debe ser conectada, según las normas, utilizando un cable de sección comprendida entre los 2.5 y los 10 mms.²

² Ver el párrafo "Nomenclatura"

ISTRUCCIONES POR INSTALACION, DESINSTALACION, TRASPORTE

AJUSTES Y MANTENIMIENTO

DOSIFICADOR DEL ABRILLANTADOR

Antes de poner en marcha el ciclo, el dosificador y su tubo de alimentación deberán estar llenos. Verificar que el nivel de abrillantador sea suficiente, si no es así restablecerlo.

El nivel del recipiente no debe bajar hasta vaciarse ni se debe rellenar con productos corrosivos o impuros.

La garantía no cubre los daños que deriven de un uso inadecuado del dosificador.

El dosificador es calibrado en la fábrica, eventuales ajustes deberán ser efectuados por un técnico cualificado.

El calibrado del dosificador se efectúa a través de un tornillo que se encuentra accesible cuando se desmonta el panel frontal debajo de la puerta del tanque .

Antes de remover los paneles, se debe eliminar la alimentación eléctrica abriendo el interruptor general.

CALIBRADO

Una vez desmontado el panel, sin estirar el tubo de conexión, se debe cerrar completamente el dosificador atornillando el ajuste hasta cerrarlo delicadamente. La cantidad de producto a considerar para el primer calibrado deberá ser tomado de las dosis por litro indicadas por el proveedor de abrillantador, multiplicadas por los litros de agua consumados por ciclo, (consultar la tabla de datos técnicos adjunta a la máquina). Una vez elegida la cantidad de producto abrir el tornillo de ajuste hasta alcanzarla.

Después del primer calibrado el ajuste se verifica evaluando los resultados de lavado obtenidos con el ajuste después de haber efectuado al menos tres ciclos y modificando después la cantidad de producto dosificado como sigue:

- Estrías azulosas en los platos y formación de espuma en el tanque de lavado indican demasiado abrillantador.
- Platos cubiertos de gotas de agua y un secado demasiado lento, indican que el abrillantador es insuficiente.

En caso de que el lavado sea imperfecto debido a la temperatura o a la dosis de detergente, es posible que sobre los platos se forme una pátina invisible no dañina de almidón que impide que el abrillantador realice correctamente su tarea. En estos casos, incluso aumentando mucho las dosis no se nota ninguna mejoría.

Para eliminar esta pátina, se dejan los platos sumergidos durante casi media hora en una solución de agua y jabón (10:1) antes de lavarlos a máquina.

DOSIFICADOR DE DETERGENTE*

APARATO SIN DOSIFICADOR DE DETERGENTE

El detergente se agrega cada diez lavados aproximadamente en la cantidad sugerida por el proveedor elegido.

Las dosis pueden variar según la dureza del agua (a mayor grado de dureza, mayor será la dosis), y según la calidad de suciedad que queda en los platos (a mayor grasa mayor necesidad de detergente para el lavado).

APARATO CON DOSIFICADOR DE DETERGENTE

El nivel del recipiente no debe bajar hasta vaciarse ni se debe rellenar con productos corrosivos o impuros. La garantía no cubre los daños que deriven de un uso inadecuado del dosificador.

El dosificador es calibrado en la fábrica, eventuales ajustes deberán ser efectuados por un técnico cualificado.

Para este ajuste es necesario referirse siempre a las dosis indicadas por el proveedor del producto elegido considerando:

- Las características del agua en la zona de instalación (consultar el párrafo "Resumen datos de instalación").
- Tipo de platos a lavar: vidrio, plástico, cerámica, porcelana con o sin decoraciones, metal, cubiertos o utensilios de cocina.

No se aconseja el lavado a máquina de platos que no estén específicamente garantizados o de aquellos que aún y cuando lo sean se hayan vuelto frágiles a causa de astilladuras o causas similares.

- Tipo y cantidad de los residuos
- Intensidad de uso del aparato¹⁷.

TERMOSTATO DE SEGURIDAD

La máquina posee un termostato de seguridad que en caso de que la temperatura sea excesiva se ocupa de seccionar la alimentación de las resistencias.

Para permitir que la máquina vuelva a funcionar será necesario, después de haber eliminado las causas que han provocado el inconveniente, abrir el panel presionar el botón de reactivación.

ADiestRAMIENTO

El personal que efectúa la instalación y la conexión eléctrica debe instruir adecuadamente a los usuarios

¹⁷En caso de máquina con equipo de desmineralización interno recordar que este mismo substraee casi un Bar, por lo tanto, la presión mínima pasa de 2 a 3 kgslcms²

¹⁸Para el transporte y almacenamiento de la máquina por técnicos cualificados o por el fabricante.

¹⁹Ver placa técnica adjunta a la máquina.

²⁰Sólo para las máquinas requeridas con esta opción

ISTRUCCIONES POR INSTALACION, DESINSTALACION, TRASPORTE

sobre el funcionamiento de la instalación y sobre las medidas de seguridad que deben tomarse. Además debe hacer demostraciones prácticas sobre el modo de uso y asegurarse de que los usuarios posean las instrucciones adjuntas al aparato. Los cuidados que se deben tomar para los riesgos restantes del aparato son:

1. No abrir **NUNCA** rápidamente la puerta de la máquina si no se ha terminado el ciclo.
2. No sumergir **NUNCA** las manos desnudas en la solución de lavado.
3. No quitar **NUNCA** los paneles de la máquina si no se han desconectado antes la electricidad y el agua de la máquina.
4. No utilizar **NUNCA** la máquina sin protecciones (microcontactos, paneles u otros) colocados por el fabricante si no se encuentra en presencia de un técnico cualificado que debe tomar las debidas precauciones .
5. No utilizar **NUNCA** la máquina para lavar objetos de tipo, forma, medida o material que no sean compatibles con lo indicado por el fabricante.
6. No utilizar **NUNCA** la máquina si no se tiene la certeza de que todas las conexiones han sido efectuadas perfectamente y de que los dispositivos de seguridad funcionan.

RESUMEN DALOS DE INSTALACIÓN

El uso de la máquina deberá referirse a los valores que se indican a continuación y que deberán respetarse, conocerse y considerarse para el almacenamiento, transporte, uso y mantenimiento de la máquina. Las mejoras continuas podrían ser causa de que la presente documentación sea obsoleta, el fabricante se reserva por lo tanto el derecho de modificar total o parcialmente los datos descritos a continuación, lo que significa que no son vinculantes.

AGUA DE ALIMENTACIÓN

CARACTERISTICAS			DE	A
Temperatura	Celsius	°C	12	55
	Fahrenheit	°F	50	122
Presion ¹	Kilopascal	kPa	200	500
	Kg/cm ²	Bar	2	5
	Pound squ.Inch	PSI	29	72
Capacidad	Litros	Lt/min	20	30
Dureza	Grados franceses	°f	7	14
	Grados alemanes	°dH	4	7,5
	Grados ingleses	°e	5	9,5
	Partes por millón	ppm	70	140
Minerales residuos	Máximo	mg/l	300 /400	
Conductibilidad	Máximo	µS/cm	300/400	

ALIMENTACIÓN ELECTRICA

Respecto a los valores de la placa

Tensión	(V)	± 6%
Frecuencia	(Hz)	± 1%

ALIMENTACIÓN DE INSTALACIÓN

CARCTERISTICAS		DE	A
Temperatura por ejercicio	°C	5	35
	°F	41	95
Temperaturas de almacenamiento reposo	°C	10	70
	°F	50	158
Humedad relativa máxima	%	90	

INTENSIDAD ACÚSTICA

La intensidad acústica ambiental no puede superar los valores indicados por las normas vigentes en las localidades en las que la máquina es instalada. El ruido generado por el aparato ha resultado ser, según las pruebas del fabricante, inferior a los 70 dB.

NOTAS

Las presentes indicaciones no excluyen eventuales medidas de seguridad prescritas por normas locales vigentes. (Ejem. en Europa conexiones de masa, instalaciones de tipo "Interruptor diferencial automático", etc.)

- **La alimentación del agua** debe realizarse a través de una Llave de paso como se describe anteriormente.
- **El desagüe** debe realizarse a través de una Línea de descarga.
- **El Interruptor General**, como se describe anteriormente.
- **Presión en la línea de alimentación:** si es inferior a los 2 Bar y la máquina no posee una bomba de exceso de presión se deberá instalar una al exterior de la máquina.
- **Capacidad:** en caso de que sea insuficiente se deberá instalar una caja de alimentación con bomba de sobrealimentación a la cual se debe conectar la máquina, de dimensiones y posición adecuadas para garantizar lu necesario para el enjuague².
- **Dureza del agua:** si resulta superior a lo requerido y la máquina no dispone de un sistema de desmineralización, se aconseja la instalación de uno externo, de dimensiones adecuadas, antes de la electroválvula de alimentación.
- **Concentraciones altas de residuos minrales en el agua o de conductibilidad elevada:** se aconseja la instalación de un equipo de filtración y desmineralización ajustado para una dureza residua de 5/7 °f.

ESPAÑOL
ESPAÑOL

ISTRUCCIONES POR INSTALACION, DESINSTALACION, TRASPORTE

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud. El símbolo



en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

ESPAÑOL

NOTAS DEL INSTALADOR

Fecha de instalación: _____

Lugar de la instalación: _____

Nome del instalador: _____

Numero de matricula de la maquina: _____

DOCUMENTACIÓN ENTREGADA AL USUARIO

Notas: _____

MANUAL DE INSTALAÇÃO E TRANSPORTE PESSOAL QUALIFICADO E AUTORIZADO A INSTALACAO E MANUTENCAO.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O uso, a instalação e a manutenção da máquina são reservadas à pessoal adestrado que observe quanto aqui indicado:

- O construtor declina qualquer responsabilidade por danos a coisas ou pessoas derivantes da inobservância das intruções de máquina.
- A falta de respeito de quanto segue pode comprometer a segurança da máquina e fazer decair **IMEDIATAMENTE** a garantia.
- A instalação ou desinstalação, manutenção, regulações, reparações ou qualquer tipo de intervenção que comporte a remoção dos painéis de proteção quando **NÃO SÃO EFETUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO E AUTORIZADO QUE RESPEITE AS INDICAÇÕES DO CONSTRUTOR**; ou que de todo modo não providencie à desligar eletricamente e hidráulicamente a máquina antes destas intervenções ou que omita de tomar as precauções necessárias quando se excluem os dispositivos de segurança predispostos pelo construtor.
- As instalações ordinárias ou provisórias ou que não prevedam adequados dispositivos de segurança na alimentação elétrica (ex.: fusíveis, interruptor geral, LIGAÇÃO À TERRA) e hídrica (ex.: torneira de interceptação e descarga).
- Modificações ou incrementos de dispositivos aplicados que mudem o funcionamento, previsto e indicado na ficha técnica anexa na máquina.
- Uso de peças sobressalentes não originais.
- Instalação ou guardar em recintos que não respondem às indicações do construtor.
- Uso da máquina diferente daquele indicado na documentação da máquina (ex. utensílios de tipo ou dimensões diversas daquelas especificadas).
- Uso dos dosadores com produtos corrosivos, impuros ou a seco.

DETERGENTE:

>>>> **IMPORTANTE !!!** <<<<

A ESCOLHA E A DOSAGEM DO DETERGENTE SÃO DETERMINANTES PARA UM BOM RESULTADO DE LAVAGEM, PARA A CONSERVAÇÃO E A VIDA UTIL DA MÁQUINA. PARA AS DOSAGENS SIGA SEMPRE AS INDICAÇÕES DO PRODUTOR DE DETERGENTE, DOSES DFERENTES DÃO RESULTADOS INSATISFATÓRIOS E SÃO A CAUSA DA POLUIÇÃO NOS RIOS E MARES. PARA A PROTEÇÃO E SALVAGUARDA DA MÁQUINA E DO AMBIENTE ACONSELHASE DE NÃO USAR NUNCA PRODUTOS CORROSIVOS OU POLUIDORES E DE NÃO EXCEDER NUNCA NAS DOSES INDICADAS PELO PRODUTOR. OS DOSADORES NUNCA DEVEM FICAR A SECO, NEM UTILIZADOS COM PRODUTOS CORROSIVOS OU COM IMPUREZAS, PENA A DECAÊNCIA DA GARANTIA.

INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO, TRANSPORTE

CONVENÇÕES

Nesta documentação quando usamos os termos: “Interruptor geral”, “Torneira de alimentação” e “Linha de descarga” se entende:

INTERRUPTOR GERAL

- Deve ser do tipo omnipolar, que interrompe todos os contatos inclusive o neutro, com a distância entre os contatos abertos de pelo menos 3 mm, com disparo do disjuntor termomagnético de segurança ou acoplado com fusíveis² e capaz de suportar a corrente como indicadas na placa da máquina.
- Deve encontrar-se na linha elétrica perto da instalação.
- Deve servir exclusivamente uma máquina por cada vez.

TORNEIRA DE ALIMENTAÇÃO

- Deve ser constituído por uma válvula de interceptação a gaveta, a esfera ou de aperto capaz de seccionar rapidamente e completamente a linha d'água, com dimensões tais de garantir a capacidade e a pressão como indicadas na ficha técnica anexada na máquina.
- Deve encontrar-se na linha hídrica perto e imediatamente na parte anterior da máquina.

LINHA DE DESCARGA

- Consiste num poço sifonado livre de dimensões adequadas para esvaziar pelo menos uma capacidade dupla com relação àquela exigida pela alimentação na ficha técnica.
- Deve encontrar-se ao alcance do tubo fornecido com a máquina sem que este seja submetido a trações, dobras ou juntas.

DESEMBALO

Antes de tirar da embalagem verifique que a máquina seja íntegra, contestando e escrevendo na nota de entrega do despachante os eventuais danos encontrados. Depois de ter retirado da embalagem assegure-se de que a máquina seja íntegra, no caso esteja estragada, avise imediatamente o revendedor por fax ou carta registrada R.R. e, se os danos são tais de prejudicar a segurança da máquina, não proceda com a instalação até à intervenção de um técnico qualificado. Os elementos de embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são uma potencial fonte de perigo.

DESINSTALAÇÃO E EMBALAGEM

A desinstalação deverá ser efetuada só por pessoal técnico qualificado e autorizado que providencie, na seguinte ordem, a:

MANUAL DE INSTALAÇÃO E TRANSPORTE

- Fechar as ligações hidráulicas (Torneira de alimentação) e elétrica (Interruptor geral).
- Limpar novamente e preparar completamente todos os circuitos internos da máquina.
- Esvaziar e limpar os circuitos hidráulicos, as bombas e o boiler, para prevenir as formações de gelo e o desenvolvimento de cargas batéricas.
- Expurgar os dosadores de detergente e produto para dar efeito de brilho primeiramente com água limpa e depois com água e glicerina (50%-50%) prestando atenção para que os dosadores fiquem internamente limpos e lubrificados.
- Desligar completamente a máquina das redes de alimentação elétrica e hidráulica,

TRANSPORTE

O transporte desta máquina depois deverá ser confiado à pessoal ou empresas especializadas que disponham de materiais e equipamentos adequados para a embalagem e à deslocação do equipamento e que sejam capazes de efetuar um transporte bem feito .

VERIFICAÇÕES ANTES DA INSTALAÇÃO

Para uma boa instalação é necessário, verificar que:

- Na zona da instalação, não existam objetos ou materiais que possam ser estragados pelo vapor ou pelas borrifadas, que possam sair da máquina durante o normal funcionamento.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

- As características da rede elétrica sejam compatíveis com as indicações da ficha técnica, e da placa da máquina.
- Que exista, para a ligação, um Interruptor Geral
- Que esteja presente uma eficiente instalação de ligação à terra à qual ligar a máquina.

**O dispositivo de segurança elétrica desta máquina é assegurada para uma correta ligação numa eficiente instalação de ligação à terra como previsto pelas vigentes normas da segurança elétrica
O CONSTRUTOR NÃO É RESPONSÁVEL PELOS DANOS DERIVANTES DE UMA FALTA DE LIGAÇÃO A TERRA DA INSTALAÇÃO.**

LIGAÇÃO HIDRAÚLICA

Cada máquina dispoe de:

- Uma linha de alimentação.
- Deve estar presente uma "Torneira de alimentação .

DESCARGA

- Deve ser disponível uma adequada "Linha de descarga".

POSICIONAMENTO

Solte a máquina de todas as partes da embalagem e transporte-a na zona de instalação.

Nivele a máquina com os apropriados pés com parafuso usando um nivelador com precisão 0,1 mm e pelo menos 50 cm de comprimento.

LIGAÇÃO HIDRAÚLICA

ALIMENTAÇÃO

No caso de uma instalação não usada por muito tempo ou nova faça escorrer a água antes de ligar a máquina expurgando as impurezas, as bolhas de ar e tudo aquilo que poderia sujar ou estragar a máquina. Ligue a eletroválvula de carregamento à torneira de alimentação, mediante um tubo flexível.

DESCARGA

Para consentir uma livre descarga, o tubo deve poder alancçar o poço, sem ser puxado, constringido, dobrado, esmagado, apertado ou colocado sob esforço por nada.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

Deve ser excluído absolutamente o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e cabos de seção inadequada ou com Juntas de extensão de quaisquer tipo.

A alimentação elétrica deve ser compatível com as indicações indicadas na placa. Para detalhes sobre o funcionamento elétrico consulte o esquema.

O cabo de alimentação poderá ser substituído só com um outro fornecido pelo construtor sobre indicação do tipo de máquina, do seu número de matrícula e das eventuais particularidades da instalação.

O cabo de alimentação não pode ser colocado em tração ou esmagado por nada durante o normal funcionamento ou durante a manutenção ordinária.

O borne da equipotencialidade, fixado no corpo da máquina deve ser ligado, dependendo das normativas, utilizando um cabo de seção compreendida entre os 2,5 e os 10 mm².

REGULAÇÕES E MANUTENÇÃO

DOSADOR DO PRODUTO PARA DAR EFEITO DE BRILHO

Antes de iniciar o ciclo, o dosador e o seu tubo de alimentação deverao estar chcios. Controle que o nível do detergente seja suficiente e eventualmente restabeleção.

O nível no recipiente nao deve ser felto descer até o esvaziamento nem completado com produtos corrosivos ou impuros.

A garantia não cobre os danos consequentes à um uso errado do dosador.

O dosador é calibrado na fábrica, eventuais registrações deverão ser efetuadas por um técnico qualificado.

MANUAL DE INSTALAÇÃO E TRANSPORTE

A calibragem do dosador deve ser efetuada mediante o parafuso acessível com a desmontagem do painel frontal debaixo da portinhola da bacia.

Antes da remoção dos painéis a alimentação deve ser desligada abrindo o interruptor geral.

CALIBRAGEM

Retirado o painel, sem tirar o tubo de ligação, deve-se fechar completamente o dosador ajustando a regulação até pará-la delicadamente. A quantidade de produto a considerar para a primeira calibragem deverá ser medida pelas doses para o filtro indicadas pelo fornecedor do produto para dar efeito de brilho, multiplicadas pelos litros de água consumados para o ciclo, (veja a tabela dos dados técnicos anexada na máquina). Escolhida a quantidade do produto abra o parafuso de regulação até alcançá-la.

Depois da primeira calibragem a regulação deve ser terminada avaliando os resultados de lavagem obtidos com a regulação depois de ter efetuado pelo menos três ciclos e modificado depois a quantidade de produto dosado como segue:

- Estriaturas azuladas nas louças e formação de espuma na bacia de lavagem indicam demasiado produto para dar efeito de brilho.
- Louças cobertas de gotas de água e uma secagem demasiado lenta, indicam que o produto para dar efeito de brilho é pouco.

No caso em que a lavagem seja imperfeita, devido à temperatura ou dosagem do detergente. é possível que nas louças se forme uma película invisível e não danosa de amido que impede ao produto para dar efeito de brilho desenvolver corretamente a sua tarefa.

Nestes casos também aumentando muito as dosagens não se notam melhoramentos.

Para remover esta película, deixam-se as louças em banho por cerca de meia hora numa solução de água e sabão (10:1) antes de lavá-los na máquina.

DOSADOR DE DETERGENTE

MÁQUINA SEM DOSADOR DE DETERGENTE

No enchimento da bacia, e depois, a cada cinco lavagens, coloque na bacia, na zona do filtro da aspiração da bomba de lavagem uma dose adequada de detergente dependendo das doses indicadas pelo fornecedor.

As dosagens podem variar dependendo da dureza da água (quanto maior for o grau de dureza maior é a dose), e dependendo do tipo de sujeira que sobra nas louças (mais é gorduroso, mais detergente é necessário à lavagem).

MÁQUINA COM DOSADOR DE DETERGENTE

O nível no recipiente não deve ser feito descer até o esvaziamento nem completado com produtos corrosivos ou impuros.

A garantia não cobre os danos consequentes à um uso errado do dosador.

O dosador é calibrado na fábrica, eventuais registações deverão ser efetuadas por um técnico qualificado.

Para esta regulação precisa fazer sempre referência às doses indicadas pelo fornecedor de produto escolhido considerando:

- Características da água na zona de instalação (vide parágrafo "Resumo dos dados da instalação").
- Tipo de louças para lavar: vidro, plástico, cerâmica, porcelana com ou sem decorações, metal, talheres ou utensílios de cozinha.

É desaconselhada a lavagem na máquina de louças não especificadamente garantidas ou daquelas que mesmo sendo tenham-se tornado frágeis por causa de rachas ou similares.

- Tipo e quantidade dos restos
- Intensidade do uso da máquina.

TERMOSTATO DE SEGURANÇA

A máquina é dotada de um termostato de segurança que no caso de um superaquecimento excessivo providencia a seccionar a alimentação das resistências. Para consentir a nova partida dos aparelhos ocorre então, depois de ter eliminado as causas que levaram ao inconveniente, abra o painel e aperte o botão de rearme.

ADESTRAMENTO

O pessoal que efetua a instalação e a ligação elétrica deve instruir adequadamente os utilizadores sobre o funcionamento da instalação e nas medidas de segurança que deve ser seguida. Deve dar também demonstraões práticas sobre o modo de utilização e certificar-se de que estejam em seu possesso as instruções anexadas na máquina.

As ateneções necessárias para os riscos dos restos na maquina são:

1. Não abra **NUNCA** rapidamente a porta da máquina se o ciclo não tiver terminado.
2. Não mergulhe **NUNCA** as mãos nuas na solução de lavagem.
3. Não remova **NUNCA** os painéis da máquina se antes não tiver providenciado à desligação da eletricidade e da água da máquina.
4. Não utilize **NUNCA** a máquina sem proteções (microcontatos painéis ou outros) predispostas pelo construtor se não for na presença de um técnico qualificado que tome as devidas precauções do caso.

MANUAL DE INSTALAÇÃO E TRANSPORTE

5. Não utilize **NUNCA** a máquina para lavar objetos de tipo, forma, medida, ou material incompatíveis com quanto indicado pelo construtor.
6. Não utilize **NUNCA** a máquina se não tiver certeza de que todas as ligações foram efetuadas como se deve e que os dispositivos de segurança funcionem.

RESUMO DOS DADOS DA INSTALAÇÃO

No uso da máquina deve-se fazer sempre referência aos valores em seguida indicados para serem respeitados, conhecidos ou considerados para a armazenagem, o transporte, o uso e a manutenção da máquina.

As contínuas melhorias poderão tornar superada esta documentação, então, o construtor se reserva o direito de modificar em tudo ou em parte os dados aqui relacionados, que portanto não são empenhativos.

ÁGUA DE ALIMENTAÇÃO

CARACTERÍSTICAS			DE	A
Temperatura	Celsius	°C	12	55
	Fahrenheit	°F	50	122
Pressão ¹	Kilopascal	kPa	200	500
	Kg/cm ²	Bar	2	5
	Pound squ.Inch	PSI	29	72
Capacidade	Litros	Lt/min	20	30
Dureza	Graus franceses	°f	7	14
	Graus alemães	°dH	4	7,5
	Graus ingleses	°e	5	9,5
	Partes por milhão	ppm	70	140
Minerais residui	Máximo	mg/l	300 /400	
Condutibilidade	Máximo	µS/cm	300/400	

ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA

Com relação aos valores da placa

Tensão	(V)	± 6%
Frequência	(Hz)	± 1%

AMBIENTE DE INSTALAÇÃO

CARACTERÍSTICAS			DE	A
Temperatura à operação de trabalho	°C	5	35	
	°F	41	95	
Temperaturas para armazenagem ou descanso ²	°C	10	70	
	°F	50	158	
Humidade relativa máxima	%	90		

NÍVEL DE RUÍDO

O nível de ruído ambiental não pode superar os valores indicados pelas normativas vigentes nas localidades cujas a máquina é instalada.

O ruído gerado pela máquina resultou, nas verificações do construtor, inferior aos 70 dB.

NOTAS

Estas indicações não excluem os eventuais dispositivos de segurança prescritos por normas locais vigentes. (Ex.: na Europa as ligações com massa. instalações do tipo "Salvavida" etc.).

- A **alimentação de água** deve acontecer mediante uma Torneira de interceptação.
- A **descarga** deve acontecer mediante uma Linha de drenagem.
- **Interruptor general**, como descrito no parágrafo
- **Pressão na linha de alimentação**: se for inferior aos 2 Bar e a máquina não está equipada com a bomba de sobreprensão* se deverá instalar uma eventualmente no lado externo da máquina.
- **Capacidade**: se fosse insuficiente, se deverá prever uma caixa dealimentação com bomba de sobrealimentação, à qual ligar a máquina, de dimensões e posição adequadas para garantir quanto pedido para o enxágue.
- **Dureza da água**: se resultasse superior a quanto pedido, e a máquina não dispõe de um interno, é aconselhável a instalação de um adoçador externo, de dimensões adequadas, antes da eletroválvula de alimentação.
- **Concentração altas de minerais dos restos na água, ou de condutibilidades altas**:
Aconselha-se a implantação de uma instalação de filtragem e desmineralização calibrado para uma dureza residual de 5/7 °f.

PORTUGUÊS

MANUAL DE INSTALAÇÃO E TRANSPORTE

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto. O símbolo



no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

PORTUGUÊS
PORTUGUÊS

NOTAS AOS CUIDADOS DO INSTALADOR

Data da instalação: _____

Lugar da instalação: _____

Instalador: _____

Número de matrícula de la máquina: _____

DOCUMENTAÇÃO ENTREGADA AO UTILIZADOR

Notas: _____

INSTALLATIE HANDLEIDING

GEKWALIFICEERD TECHNICUS VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD.

ALGEMENE INFORMATIE

Werkzaamheden en reparaties aan de machine mogen allen door bevoegde en daartoe opgeleide personen worden uitgevoerd:

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan personen, machine of andere zaken ontstaan door het niet opvolgen van de voorschriften in deze handleiding.
Door het niet volgen van deze voorschriften door getrainde en bevoegde specialisten vervalt de garantie.
- De garantie vervalt ook als:
De machine wordt ontmanteld zonder dat de stroomtoevoer is onderbroken en de watertoevoer is afgesloten.
- De in de machine aanwezige veiligheidsschakelaars zijn kortgesloten of verwijderd
- De machine provisorisch is geïnstalleerd onder onveilige omstandigheden t.a.v de veiligheidsvoorschriften (zekeringen, hoofdschakelaar, aardleiding of water aansluit of afvoerventielen.
- De standaard specificaties of aansluitingen van de machine ondeskundig en niet goedgekeurd zijn veranderd.
- Er geen originele reserve onderdelen zijn gebruikt.
- De machine niet is geïnstalleerd of geplaatst volgens de instructies van de leverancier.
- De machine wordt gebruikt voor andere doeleinden dan in de documentatie is omschreven (b.v. borden met afwijkende maatvoering)
- In de machine bijtende of invretende middelen worden gebruikt.

VAATWASMIDDELEN

>>>> ATTENTIE !!! <<<<

DE JUISTE KEUZE VAN VAATWASMIDDELEN EN DE DOSERING ZIJN VAN HET GROOTSTE BELANG VOOR GOEDE WASRESULTATEN EN OM DE MACHINE GEDURENDE EEN LANGE TIJD IN GOEDE STAAT TE HOUDEN. VOLG ALTIJD DE INSTRUCTIES OP VAN DE VAATWASMIDDELEN LEVERANCIER. HET NIET GOED DOSEREN VEROORZAAKT SLECHTE WASRESULTATEN EN VERONTREINIGING VAN HET OPPERVLAKTE WATER. GEBRUIK GEEN BIJTENDE OF VERONTREINIGENDE MIDDELEN OM DE VAATWASMACHINE TE BESCHERMEN OF TE ONDERHOUDEN. VERHOOG NOOIT DE DOSERING ZOALS VOORGESCHREVEN DOOR DE LEVERANCIER. LAAT HET RESERVOIR IN DE MACHINE NOOIT LEEG OF GEVULD MET EEN BIJTEND OF VREEMD PRODUCT STAAN. HIERDOOR VERVALT DE GARANTIE.

INFORMATIE OVER INSTALLEREN EN UIT BEDRIJF NEMEN

ELECTRISCHE AANSLUITING

HOOFDSCHAKELAAR

- Alle elektrische contacten moeten mechanisch worden geopend, inclusief de aardleiding.
Minimale afstand tussen de contacten 3 mm met magnetische zekeringen, geschikt voor een maximaal toegestane stroom voor de machine.
- De hoofdschakelaar moet buiten en dicht in de buurt van de machine worden geplaatst.
- Er mag slechts één machine per schakelaar worden aangesloten.
- Materiaal en installatie dient overeen te stemmen met de geldende voorschriften.
- Het apparaat wordt aangesloten op een netspanning van 1 x 220 V / 50 Hz, nulleider en aarde of 3 x 380 V / 50 Hz, nulleider en aarde.

Hiervoor dienen onderstaande handelingen te worden verricht:

- Schuif het frontpaneel naar voren.
- Maak vijfaderige netkabel los van aansluitblok (L1-L2-L3-N-aarde, resp. zwart-zwart-bruin-blauw-geel/groen).
- Verwijder achterpaneel van het apparaat.
- Verwijder de vijfaderige netkabel uit het apparaat.
- Monteer een drieaderige netkabel (3 x 2,5 mm²) op het aansluitblok boven in de machine.
Let op: L3-N-aarde resp. bruin-blauw-geel/groen.
- Leidt kabel via achterkant naar buiten.
- Monteer achterpaneel.
- Schuif het frontpaneel op zijn plaats.
- Bij 3 x 380 V per fase 1 6A zekering gebruiken.
Bij 1 x 220 V 20 A zekering gebruiken.
- De machine dient te worden aangesloten via een hoofdschakelaar.
- De machine dient te worden aangesloten op een aardleiding.

De elektrische veiligheid van de machine wordt gegarandeerd als de machine is aangesloten op een goede aardleiding e.e.a. conform de geldende installatie voorschriften. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade, ontstaan door het niet opvolgen van deze voorschriften

WAARSCHUWING!!!!

- De machine mag elektrisch niet worden aangesloten als er niet gebruik wordt gemaakt van goed gekeurd materiaal en van materiaal dat voldoet aan de specificaties, benodigd voor de machine.
- De elektrische aansluitkabel mag alleen worden vervangen door een kabel, geleverd door de leverancier van de machine. Bij bestelling,

INSTALLATIE HANDLEIDING

- typenummer, serienummer en eventuele aanpassingen van de machine opgeven.
- De aansluitkabel mag niet geknikt zijn.
 - De machine dient te worden aangesloten op een goede aardleiding met een diameter tussen 2,5 - 10 mm².

WATER VOORZIENINGEN

- De machine moet rechtstreeks op de waterleiding worden aangesloten. De aansluiting voor warm of koud water is 3/4".
- De watertoevoer dient afsluitbaar te zijn.
- De machine moet op een afvoer van 38 mm Ø worden aangesloten, welke voorzien is van een sifon.

WATERAANVOER

- In gebieden met hard water is het raadzaam een waterontharder te gebruiken.
- Sluit de aanvoerslang aan op een koudwaterkraan.
- Het is ook mogelijk het apparaat op een warm watervoorziening aan te sluiten. Max. watertemperatuur in dat geval 55°C.
- De waterdruk dient tussen 2 en 5 Bar te liggen.
- Voor verdere gegevens over de hoeveelheid water, de waterhardheid etc. verwijzen wij naar de betreffende tabel.
- Het wateraansluitpunt moet buiten en dicht in de buurt van de machine worden geplaatst.

WATERAFVOER

- De afvoerslang moet worden aangesloten op de afvoeropening aan de achterzijde van de machine.
- Het andere eind van de afvoerslang moet worden aangesloten op een open afvoer.
- Door het afvoersysteem moet het water vrij kunnen weglopen met een hoeveelheid twee maal zoveel als staat vermeld in de betreffende tabel.
- Het afvoerpunt dient lager te zitten dan het laagste punt van de machine.
- Het afvoerpunt dient dicht in de buurt van de aansluiting van de machine te zitten.
- In het afvoersysteem mogen zich geen knikken of verbindingen bevinden.

ALGEMEEN

- Voordat u de machine aansluit op de waterleiding dient u het water eerst te laten doorlopen om luchtbelletjes en vuil te verwijderen. Dit om schade aan nieuw of gedurende lange tijd niet gebruikte machines te voorkomen.
- Sluit de machine op een koud waterkraan d.m.v. meegeleverde water aanvoerslang.
- Bevestig de afvoerslang aan de afvoeropening aan de achterzijde van het apparaat met bijgeleverde klem en sluit het onder eind aan op een open afvoer, waarvan het hoogste punt in ieder geval lager dient te zitten dan het laagste punt van het apparaat.

- Indien het apparaat is voorzien van een afvoerpomp is de minimale opvoerhoogte 90 cm.

UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst de verpakking en vermeldt eventuele beschadigingen op de vrachtbrief. Controleer na het uitpakken of de machine niet is beschadigd. In geval van schade dient u uw leverancier direct schriftelijk of per fax op de hoogte te stellen. Installeer de machine niet als deze beschadigingen de veiligheid kunnen beïnvloeden. Wacht op een gespecialiseerde technicus.

Bewaar i.v.m. veiligheid de verpakking (kunststofzakken, polystyreen, spijkers enz.) buiten het bereik van kinderen.

UIT BEDRIJFNEMEN EN INPAKKEN

De vaatwasmachine mag alleen buiten bedrijf worden gesteld door speciaal voor dit doel opgeleide technici t.a.v.:

- Het afsluiten van de watertoevoer en de elektrische aansluiting.
- Het schoonmaken en repareren van onderdelen in de machine.
- Het leeg en schoonmaken van het watercircuit, pompen en boiler om het vormen van ijs en de ontwikkeling van bacteriën tegen te gaan.
- Het reinigen van de was en naspoelproeiers eerst in schoon water en daarna in een oplossing van water en glycerine (50% - 50%) om te zorgen dat deze aan de binnenkant schoon en glad zijn.

VERVOER

Vervoer van deze machine moet worden uitgevoerd door een bedrijf dat is uitgerust met speciaal gereedschap om de apparatuur schadevrij te transporteren.

CONTROLE VOOR INSTALLATIE

Installeer de vaatwasmachine niet in een ruimte waar goederen zijn opgeslagen die beschadigd kunnen worden door stoom of spattend water uit de machine.

PLAATSING VAN DE MACHINE

Haal de machine uit de verpakking en zet de machine op de bestemde plaats. Het apparaat dient te worden voorzien van eventueel meegeleverde pootjes. Hiermee kan het apparaat op de juiste hoogte en waterpas worden gesteld.

SERVICE EN AFSTELLEN VAN DE MACHINE NAGLANSRESERVOIR

Voordat de vaatwasmachine in bedrijf wordt gesteld dient eerst het naglansreservoir en het systeem van de machine met naglansmiddel te worden gevuld.

INSTALLATIE HANDLEIDING

Controleer het niveau van het naglansmiddel en vul dit eventueel bij. Het naglansreservoir mag niet leeg raken of gevuld worden met een bijtend of niet passend product. De garantie vervalt bij ondeugdelijk gebruik van het naglansreservoir. De pomp voor het naglansmiddel is ingesteld door de fabriek. Het veranderen van de instelling mag alleen worden uitgevoerd door bevoegde en daartoe opgeleide personen. Dosering van het naglansmiddel kan worden ingesteld met de stelschroef achter het onderste frontpaneel van de machine.

DOSERING NAGLANSMIDDEL

Verwijder het onderste frontpaneel van de machine zonder de kunststofleiding volledig uit te rekken. Daarna de stelschroef van de naglanspomp helemaal dichtdraaien. De hoeveelheid naglansmiddel voor de eerste hoeveelheid dient te geschieden volgens de instructies van de leverancier van het naglansmiddel, waarbij de hoeveelheid per liter water vermenigvuldigd dient te worden met de hoeveelheid water dat wordt gebruikt per wasbeurt. (zie hiervoor de bij de machine geleverde informatie). Nadat de benodigde hoeveelheid naglansmiddel is vastgesteld kan de stelschroef door linksom te draaien worden ingesteld op deze hoeveelheid.

Na instelling van de naglans dient na de vierde wasbeurt de dosering te worden aangepast afhankelijk van het wasresultaat. Handel hierbij als volgt:

- blauwe strepen op de borden of de vorming van schuim in de wastank houden in dat de hoeveelheid naglansmiddel moet worden verminderd.
- borden bedekt met waterdruppels en een te lange droogtijd houden in dat de hoeveelheid naglansmiddel moet worden verhoogd.

Indien de wasresultaten niet voldoende zijn i.v.m. de temperatuur van het waswater en de hoeveelheid vaatwasmiddel, zal een onzichtbare, maar niet gevaarlijke laag de goede werking van het naglansmiddel beïnvloeden. In dat geval heeft het geen zin de hoeveelheid naglansmiddel te verhogen. Om de betreffende laag te verwijderen dient u de borden ca. 30 minuten te weken in een oplossing van water en zeep. (1:10) voordat u de vaatwasmachine start.

DOSERING VAATWASMIDDEL

VOOR MACHINES ZONDER VAATWASMIDDELRESERVOIR

Voor machinaal vaatwassen moeten onderstaande professionele middelen worden gebruikt:

- poeder
- vloeibaar
- tablette

De dosering is afhankelijk van het te reinigen vaatwerk, het te gebruiken vaatwasmiddel en de hardheid van het water. Om een goed wasresultaat te krijgen verdient het aanbeveling de dosering van het wasmiddel conform de

instructie van de vaatwasmiddelen leverancier uit te voeren. Na het starten van de machine dient het vaatwasmiddel volgens voorschrift te worden toegevoegd in de wastank. Voeg na elke 4 tot 5 wasbeurten nieuw vaatwasmiddel toe.

VOOR MACHINES MET VAATWASMIDDEL RESERVOIR

De vaatwasmachine kan uitgerust zijn met een pomp voor vloeibaar vaatwasmiddel. Indien dit niet het geval is kan uw dealer of een vaatwasmiddelen leverancier u adviseren over de inbouw van een doseerautomaat. Het reservoir bevindt zich buiten de machine. Het reservoir voor vloeibaar vaatwasmiddel mag niet leeg raken of gevuld worden met een bijtend of niet passend product. De garantie vervalt bij ondeugdelijk gebruik van het reservoir. Het veranderen van de instelling mag alleen worden uitgevoerd door bevoegde en daartoe opgeleide personen.

Bij het vaststellen van de hoeveelheid vaatwasmiddel volgens de richtlijnen van de leverancier van het vaatwasmiddel dient ook met het volgende rekening te worden gehouden:

- Samenstelling van het water.
- Het soort vaatwerk dat gewassen dient te worden: glas kunststof, aardewerk, porselein, metaal bestek of keukengerei.
- Soort en hoeveelheid kliekjes.
- Aantal programma's van de machine.

N.B. Het is raadzaam geen vaatwerk in de machine te wassen dat niet geschikt is voor machinaal vaatwassen. Dit geldt ook voor beschilderingen die bij vaatwerk op het glazuur zijn aangebracht. Deze kunnen tijdens het machinaal vaatwassen na verloop van tijd worden aangetast.

VEILIGHEID

- De deuren van de machine is voorzien van een microscharnelaar. Indien de deur wordt geopend tijdens de wascyclus, stopt de machine onmiddellijk. Nadat de deur gesloten is, start de machine weer en werkt het resterende deel van het programma verder af.
- In geval van oververhitting schakelt de machine automatisch uit. Om de machine opnieuw te starten dient eerst de oorzaak voor het oververhitten te worden gevonden. Daarna de drukknop van de thermostaat achter het bedieningspaneel indrukken.

OPLEIDING

Gebruikers van de machine dienen door specialisten te worden geïnstrueerd inzake het installeren en de te volgen veiligheidsvoorschriften. Een goede gebruiksaanwijzing dient beschikbaar te zijn. Onderstaande richtlijnen dienen te worden gevolgd:

1. Open de deur van de machine nooit als de wascyclus niet is afgelopen.
2. Nooit blote handen in het waswater stoppen.

INSTALLATIE HANDLEIDING

- Nooit de panelen van de machine verwijderen, voordat de machine is afgesloten van de electriciteit en de water aanvoer.
- Overbrug nooit de beveiligingen van de machine (microschakelaar, panelen etc.) zonder medeweten van specialisten.
- Gebruik de machine nooit voor andere doeleinden, dan waarvoor de machine is ontworpen en dan in de documentatie is omschreven.
- Gebruik de machine nooit als de aansluiting niet is uitgevoerd conform de plaatselijk geldende voorschriften of conform de instructies van de fabrikant. Controleer of alle beveiligingen werken.

SAMENVATTING INSTALLATIE GEGEVENS

De vaatwasmachine moet bij het in gebruik nemen voldoen aan de specificaties t.a.v.: opslag, transport, gebruik en installatie. Informatie in deze gebruiksaanwijzing kan worden aangevuld tot de huidige stand van zaken en de fabrikant is gerechtigd de specificaties te veranderen.

WATER SPECIFICATIES

SPECIFICATIES			Min.	Max.
Temperatuur	Celsius	°C	12	55
	Fahrenheit	°F	50	122
Druk	Kilopascal	kPa	200	500
	Kg/cm ²	Bar	2	5
	Pound squ.Inch	PSI	29	72
Stroom	Liters	Lt/min	20	30
Hardheid	Franse graden	°f	7	14
	Duitse graden	°dH	4	7,5
	Engelse graden	°e	5	9,5
	Deeltjes per miljoen	ppm	70	140
Mineraal Resten	Max.	mg/l	300/400	
Geleidingsvermogen	Max.	µS/cm	300/400	

ELECTRISCHE AANSLUITING

Afwijkingen t.a.v. gegevens op typeplaatje

Voltage	(V)	± 6%
Frequentie	(Hz)	± 1%

INSTALLATIE OMSTANDIGHEDEN

SPECIFICATIES		Min.	Max.
Temperatuur tijdens gebruik	°C	5	35
	°F	41	95
Temperatuur tijdens gebruik	°C	10	70
	°F	50	158
Max. relatieve vochtigheid	%	90	

GELUIDSNIVEAU

Het geluidsniveau in de ruimte waar de machine is geplaatst mag niet de toegestane waarde overschrijden. Het geluidsniveau van de machine gemeten door de fabrikant, bedraagt minder dan 70 dB..

ATTENTIE

Informatie in deze gebruiksaanwijzing sluiten de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften niet uit.

- De wateraanvoer moet afsluitbaar zijn.
- De waterafvoer moet conform de richtlijnen worden geïnstalleerd.
- In het elektrisch circuit dient een hoofdschakelaar te worden geïnstalleerd.
- Watertemperatuur: als de temperatuur van het waswater lager is dan 50°C kan de wascyclus pas starten na een zekere wachttijd nodig om het water te verwarmen. Deze wachttijd is afhankelijk van de begintemperatuur van het water.
- Waterdruk: als de waterdruk minder dan 2 Bar bedraagt en de machine niet is uitgerust met een extra pomp voor extra druk, dient een pomp buiten de machine te worden geïnstalleerd om de waterdruk te verhogen. Is de waterdruk hoger dan 4 Bar dan dient er in de wateraanvoer een reduceerventiel geplaatst te worden, afgesteld op 4 Bar.
- Waterstroom: is de hoeveelheid water niet voldoende dan dient er een extra watertank van de juiste afmetingen met pomp te worden geïnstalleerd om verzekerd te zijn van goede wasresultaten.
- Waterhardheid: is de waterhardheid hoger dan toegestaan dan is het aan te bevelen een externe waterontharder te installeren, als de machine niet is voorzien van een ontharder.
- Hoge concentratie van minerale resten in het water of een hoog geleidingsvermogen: adviseer een demineraliserend filter te plaatsen van 5/7°f.

STORINGEN

In een aantal gevallen kunnen storingen door de gebruiker zelf worden verholpen. Als de storing ook met behulp van onderstaande tips niet is te verhelpen, kunt u zich beter in verbinding stellen met uw leverancier en maak een afspraak voor een servicemonteur. Geef het type en serienummer op en omschrijf zo duidelijk mogelijk de aard van de klacht. Wij raden u dringend aan onderstaande tips zorgvuldig door te lezen voordat u de servicedienst te hulp roept. Op deze manier kunt u onnodige servicekosten vermijden.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval. Het symbool



op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stads kantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

INSTALLATIE GEGEVENS

Datum installatie: _____

Plaats installatie: _____

Naam installateur: _____

Typenummer: _____

Serienummer: _____

Speciale informatie voor gebruiker: _____

NEDERLANDS

NEDERLANDS



PRINTED IN ITALY - by Stampagraf



Total Chlorinefree

Edition 1/2003 - Date 01/06/2003